

DOCUMENTOS

SERIE DE DOCUMENTOS INEDITOS DEL REINO DE ASTURIAS

*Al ilustre historiador argentino
Emilio Ravignani, mi decano en la
Facultad de Letras de Buenos Aires.*

Nació el reino de Asturias el día en que los astures, convocados por Pelayo tras su huída de Córdoba, le eligieron por su príncipe, en 718¹. Desde el valle del Sella, donde aconteció tal suceso, la nueva monarquía cristiana creció despaciosamente durante dos siglos hasta alcanzar, a principios del x, las fronteras del Mondego y del Duero². Cuando el solar del reino de Alfonso III llegó desde las costas atlánticas de Galicia y Portugal a la Rioja y a las Vascongadas, y desde el Cantábrico a las márgenes de los ríos mencionados, el centro de gravedad del Estado hubo de desplazarse al sur de los montes que separan la abrupta Asturias de los llanos leoneses; y, por ello, a la muerte del Rey Magno, en 910, fué León el ombligo político de la monarquía³. Al hablar de documentos asturianos he de referirme, por tanto, a los diplomas redactados dentro de las fronteras señaladas y durante el período comprendido entre 718 y 910.

No me propongo aquí estudiar el conjunto de los que de esa época y de esa zona han llegado a nosotros⁴. No son numerosos. Apenas si poseemos otro documento del siglo viii que el del rey Silo, del 775. Datan del ix y de la primera década del x casi todos los textos asturianos conservados hasta hoy. Por su antigüedad y por lo reducido de sus cifras han sido repetidamente reseñados y publicados. Y el erudito francés Barrau-Dihigo, bibliotecario que fué de la Sorbona hasta su muerte, los ha estudiado en dos monografías, construidas con extra-

¹ Véase, antes, mi estudio *Otra vez Guadalete y Covadonga*.

² Véanse, en su día, mis *Orígenes de la nación española*.

³ Véanse mis *Estampas de la vida en León hace mil años*, 3.ª ed. Madrid, 1934.

⁴ Véanse, pronto, mis *Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista*.

ordinario rigor científico; en su *Etude sur les actes des rois asturiens*⁵ y en sus *Recherches sur l'histoire politique du royaume asturien*⁶.

Barrau-Dihigo no recorrió, sin embargo, todos los archivos catedrales del N. O. de España y, en consecuencia, no dispuso del texto de algunos documentos regios, analizados por diversos autores pero no publicados todavía, a la sazón⁷. No creyó de su deber dar a la estampa las escrituras privadas, que pudo hallar en el Archivo Histórico Nacional de Madrid o en el Archivo Catedral de León⁸. Y llevado por un hipercriticismo feroz, rechazó la autenticidad de la mayor parte de los diplomas reales, apenas le suscitaban alguna sospecha.

Cuando en los años 1921 y 1922 preparé mi obra, aún inédita: *Orígenes de la Reconquista e Instituciones Asturleoneras*, no seguí al demasiado celoso erudito galo: ni en su absentismo del solar del reino de Asturias, ni en su renuncia a editar los documentos privados, ni en sus críticas de los diplomas regios. Recorrí el noroeste peninsular⁹; examiné, no sin librar más de una batalla con los canónigos archiveros, los fondos diplomáticos de las catedrales¹⁰; estudié los que fuera de éstas pude hallar en archivos públicos o privados¹¹; transcribí, como

⁵ *Revue Hispanique*, XLVI, 1919, págs. 1-192.

⁶ *Revue Hispanique*, LII, 1921, págs. 79-107.

⁷ No visitó los archivos de Oviedo, Lugo, Santiago, Mondoñedo, Orense, Tuy y Braga. A lo menos, no conoció las copias de documentos reales y los originales de documentos particulares de la época asturiana en ellos conservados. No hubiera, sino, tachado de falso el documento de Tesorero cuyo original se guarda en Lugo (SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *Anuario de Historia del derecho español*, 1925, II, pág. 533). ni hubiese opinado como opina sobre algunos diplomas regios —véase en su día el estudio anunciado en la nota 4— ni habría desconocido: a) El texto de la concesión de Ordoño I a San Salvador de Oviedo, de mayo del 857. b) La copia del diploma del Rey Magno relativo a la iglesia de Braga conservado en el Archivo Distrital Bracarense. c) Los traslados de las donaciones de Alfonso III: a San Adriano de Tuñón, en 894, y a la sede ovetense, en 906 y 908, guardados en el Archivo Catedral de Oviedo. d) Y los textos de las cesiones: de Argimiro a Alfonso III de la villa de Salcedo, en 886; de Gonzalo, hijo del Rey Magno, a la Iglesia Ovetense, en 896, etc. etc...

⁸ La serie de los documentos particulares anteriores al 910 conservados en el Archivo Catedral de León fué registrada en el *Catálogo* del mismo, que debemos a García Villada. Y en nuestras *Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista* reseñaremos los que se guardan en la sección Clero Secular y Regular del Archivo Histórico Nacional de Madrid. Sobre los publicados de antiguo véase BARRAU-DIHIGO: *Etude sur les actes des rois asturiens*. *Revue Hispanique*, LII, 1921, pág. 82.

⁹ Visité entonces los archivos citados en la nota 7 y los he visitado muchas veces. Véase mi *Viaje a los archivos catedrales del N. O., Anuario de Historia del Derecho Español*, VI, 1929, pág. 580.

¹⁰ Tropecé con muy serias dificultades en el archivo de Compostela y en el de Oviedo, en 1921, dificultades que logré vencer a la postre; y hallé todo género de facilidades en los archivos de Lugo, Mondoñedo, Tuy, Orense, León y Burgos. Me es grato dedicar un recuerdo a los prelados de todas estas diócesis, la mayoría ya difuntos, y a los canónigos archiveros de las mismas, por la gentileza con que me abrieron las puertas de sus depósitos diplomáticos. Por desgracia sólo el Archivo Catedral de León está catalogado, siendo por ello muy difícil trabajar en los otros, pese a la buena voluntad para conmigo de prelados y canónigos.

¹¹ Me complazco en agradecer a los señores Bravo y Torvado, de León, las grandes facilidades que me dieron para fotografiar sus preciosas colecciones, y al señor Hergueta, de Burgos, las que me con-

apéndice del volumen v de la obra citada ahora, las escrituras reales y particulares que encontré en mis investigaciones, y abordé despaçosamente el problema de su autenticidad.

En la monografía que me propongo publicar en el próximo curso *Fuentes latinas para el estudio de los orígenes de la Reconquista*, a la par que las crónicas, examinaré los diplomas interesantes para la historia del reino de Asturias. Queden para entonces mis conclusiones críticas sobre ellos, muy distintas de las que ha defendido el eruditísimo Barrau-Dihigo. Pero quiero hoy aquí publicar y criticar varios de los textos todavía inéditos.

En los veinte años transcurridos desde 1922 han sido impresos algunos de los documentos que yo incluí como apéndice a mis *Orígenes de la Reconquista*¹². Permanecen, sin embargo, aún algunos sin editar y puedo, incluso, brindar a los estudiosos, uno totalmente desconocido e ignorado. A la serie de 70 diplomas reales —auténticos, retocados, sospechosos o falsos— que examinó Barrau-Dihigo, me cabe añadir una escritura de Ordoño I del 854, la cual ha escapado hasta hoy al conocimiento de las docenas de eruditos que, desde el siglo xvi, han estudiado los documentos de los primeros tiempos de la historia de la Reconquista¹³. Y me es posible publicar, además, una donación de

cedió para leer las copias del señor Minguella. Y he trabajado también en el Archivo episcopal leonés, en el de la Colegiata de S. Isidoro de León y en el monacal de Samos; en los archivos municipales de León, Gijón y Avilés, y en la Biblioteca de Jovellanos de Gijón, en el Archivo Distrital de Braga, en el de la Torre do Tombo de Lisboa, etc. etc.

¹² COTARELO VALLADAR: *Historia crítica y documentada de la vida y acciones de Alfonso III el Magno último rey de Asturias*, Madrid, 1933, págs. 634 y sigs. En esta obra se han publicado la donación por Argimiro a Alfonso III de la villa de Salcedo, en 886; la de Alfonso III a San Adriano de Tuñón de la Villa de Palamosa, en 894; la de Gonzalo, hijo de Alfonso III, a la iglesia de Oviedo, en 896; la de Alfonso III a la misma sede ovetense, en 906, y la escritura de cambio de Sarraceno, Falcón y Dulquito con Alfonso III de ciertos bienes, en 909. Todas habían sido incluidas por mí en la obra citada arriba, como es fácil comprobar en el original inédito de la misma. Cotarelo reproduce, además, como inéditos varios diplomas que ya habían sido publicados: a) La donación de Ordoño I a Samos, en 852. b) Las de Alfonso III: a S. Martín de Parada, en 895; al monasterio de Abellar, en 905, y a la iglesia de S. Pedro y S. Pablo de Nave, en 907; las cuatro editadas por BARRAU-DIHIGO en su *Etude sur les actes des rois asturiens*, *Revue Hispanique*, XLVI, 1919, págs. 172-178. c) Y el documento de Toranzo del 861, que había ya impreso HINOJOSA: *Documentos para la historia de las instituciones de León y Castilla*, N.º CXI, págs. 184-185. Y publica, asimismo, algunos textos notoriamente falsos, como la donación de Alfonso III a la iglesia de Mondoñedo en 877 y un fragmento de una confirmación del mismo príncipe a Lugo en 900. Cotarelo no se creyó en el deber de estudiar la autenticidad de los diplomas atribuidos al príncipe cuya historia escribía; no acertó siempre al leer las fechas de los que dió a la estampa, y no dispuso, para la edición de los originales de los mismos, sino de copias modernas. Y Millares ha publicado en su *Paleografía Española*, 2.ª ed., pág. 193, una donación de Taiellus a la iglesia de S. Esteban "iusta flumen Narcegia", fechada en 889, que yo fotocopé en el Archivo Catedral de Oviedo y que utilicé en mis clases de Madrid.

¹³ Me refiero, entre otros a SOTA: *Chronica de los Príncipes de Asturias y Cantabria*, 1681; BERGANZA: *Antigüedades de España*, 1721; RISCO: *España Sagrada*, XL, 1796; VIGIL: *Asturias Monumental y Epigráfica*, 1887; GARCÍA VILLADA: *Catálogo de los códices y documentos del Archivo*

Alfonso III, del 908, que, reseñada por Vigil¹⁴, no fué buscada ni por tanto conocida por Barrau-Dihigo¹⁵, y que no ha logrado hallar Cotarelo¹⁶ al estudiar el reinado de tal príncipe. Forma el primero, parte de la colección diplomática del Sr. Torvado, de León, que la adquirió en sus viajes por la región leonesa. Y descubrí el texto inédito del segundo en el Archivo Catedral Ovetense, tras domar al feroz y melifluo cancerbero del mismo. Poseo aquí fotografías de los dos y los reproduciré conforme en ellas los leo. Y añadiré a esos diplomas reales algunas escrituras privadas de interés especial, cuyas copias he salvado pero de muchos de cuyos textos no tengo en Buenos Aires reproducciones fotográficas.

* * *

Juzgo auténticos el documento de Ordoño I de 854 y los documentos particulares y me inclino a creer refundición de dos diplomas interpolados el de Alfonso III del 908. Los paleógrafos García Villada¹⁷ y Millares¹⁸ han señalado los caracteres extrínsecos de los diplomas regios asturleonenses. Se escribieron éstos en letra cursiva visigoda hasta que, por influencia de la dinastía navarro-castellana de Fernando I, comenzó a emplearse en la cancillería real, en el siglo XI, la minúscula o redonda, que se usaba en el reino de León, desde siempre, para los documentos privados. Escrito el diploma de Ordoño I en minúscula visigoda —Gómez-Moreno¹⁹ la llama, y no sin razón, mozárabe— nos hallamos, por tanto, en presencia, no del original salido de la notaría regia de Asturias, sino ante una copia antigua del mismo, obra material de los siglos X u XI.

Barrau-Dihigo clasifica los diplomas reales asturianos en solemnes, semi-solemnes, preceptos y documentos judiciales; y estudia las cláusulas diversas que caracterizan cada grupo: invocación, dirección, sus-

Catedral de León, 1919; GÓMEZ-MORENO: *Iglesias Mozárabes*, 1919; BARRAU-DIHIGO: *Etude sur les actes des rois asturiens*, 1919, y COTARELO: *Historia de Alfonso III*, 1933.

¹⁴ Dió noticia de él, aunque no reprodujo su texto, en su *Asturias Monumental y Epigráfica*, I, pág. 60.

¹⁵ *Etude sur les actes des rois asturiens*. *Rev. hisp.*, XLVII, 1919, pág. 165.

¹⁶ *Historia crítica y documentada de Alfonso III el Magno*, págs. 505 y 669. En ambas alude a él y lo declara inédito, pero no lo publica. Véase su apéndice A. Documentos Inéditos, donde no lo incluye.

¹⁷ *Paleografía Española*, Madrid, 1923. Cap. XIV. Desarrollo interno de la cursiva visigoda págs. 205 y sigts.

¹⁸ *Tratado de Paleografía Española*. 2.ª ed., Madrid, 1932, págs. 184 y sigts.

¹⁹ *Iglesias Mozárabes*, págs. 335 y sigts.

cripción regia, salutación, preámbulo, exposición, disposición, corroboración y conminación, fecha con confirmación real y suscripciones de confirmantes y testigos²⁰. Lo exiguo del número de diplomas regios anteriores a Alfonso III (866-910) llegados hasta hoy en sus pergaminos originales —de los 27 conocidos sólo poseemos el de Silo del 775²¹ y el de Ordoño I del 860²²— y lo reducido de los que no son enteramente falsos —de los 27 mencionados sólo tiene Barrau-Dihigo 2 por legítimos, 4 por sospechosos y 4 por rehechos²³— no le ha permitido establecer conclusiones seguras sobre los caracteres intrínsecos de las escrituras otorgadas por la notaría regia asturiana entre 775 y 886. Sospecho que no se había llegado a precisar fórmulas diplomáticas rígidas antes del reinado de Alfonso III. Pero no es ésta, claro está, la opinión del crítico galo. Cree poder aplicarles los cánones diplomáticos de las escrituras del Rey Magno. Y al retrotraer al período anterior las características de los documentos del príncipe citado, se ve forzado a excomulgar, o lo que es igual, a excluir del cuerpo de los textos auténticos, a algunos que no merecen tal anatema²⁴.

No es éste el lugar de rectificar la tesis general de Barrau-Dihigo ni de defender la legitimidad de varios documentos de Alfonso III, Ramiro I y Ordoño I que él rechaza²⁵. Pero sí necesito hacer constar su error, para justificar la autenticidad del diploma del 854. No se amolda éste a las reglas deducidas por Barrau-Dihigo del examen de los textos de Alfonso III²⁶; pero el mismo erudito francés reconoce que tampoco se sujetan a ellas varias escrituras reales auténticas, de algunas de las cuales poseemos precisamente el original indiscutible²⁷.

²⁰ *Etude sur les actes des rois asturiens*, *Rev. Hisp.*, XLVI, 1919, págs. 1, 6-20.

²¹ MARTÍNEZ SALAZAR: *¡Los documentos más antiguos de España! Galicia Histórica*, II, págs. 784-788; GARCÍA VILLADA: *Catálogo de la Catedral de León*, pág. 73 y *Paleografía Española*, págs. 217-220. En estas dos obras últimas se han publicado fotografías del mismo.

²² GARCÍA VILLADA: *Catálogo*, pág. 135 y *Paleografía*, págs. 220-221. En la *Paleografía* aparece una fotografía de tal diploma.

²³ *Etude sur les actes des rois asturiens*, *Rev. Hisp.*, XLVI, 1919, págs. 109-132.

²⁴ Obsérvese que sólo reconoce como auténticos a los dos que han llegado hasta hoy en sus pergaminos originales y confiesa que, si así no hubiese ocurrido, habría dudado de la legitimidad del documento del rey Silo, por no amoldarse a los cánones diplomáticos que él señala (*Actes*, *Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 9 y 112) *¿Cabe prueba mayor en contra de su sistema de trabajo? En mis Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista, examinaré despacio el tema.*

²⁵ En su día véase la obra citada en la nota anterior.

²⁶ El mismo BARRAU-DIHIGO reconoce: "il est impossible d'établir une doctrine sûre jusqu'en ses moindres détails" (*Actes des rois ast.*, *Rev. Hisp.*, XLVI, 1919, pág. 5).

²⁷ Les actes semi-solennels —dice— autres que les préceptes sont caractérisées, eux aussi, par la concession du protocole initial; mais, ceci posé, il faut avertir que chacun d'eux répond à un formulaire différent. Nulle part nous n'avons rencontré d'actes pareils à ceux des 23 août 775, 20 janvier 867 et 22 octobre 904 (BARRAU-DIHIGO: *Actes*, *Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 9).

Barrau-Dihigo habría alegado contra la legitimidad del documento en estudio la fórmula de la invocación: *In dei nomine*. Así hace a propósito de la concesión de Alfonso III a San Juan de Coba, de agosto del 883²⁸. Mas espero probar la autenticidad de este texto²⁹. Además, con la frase *In dei nomine* empiezan también los documentos de Ordoño I concernientes al monasterio de Samos³⁰, que Barrau-Dihigo califica, sin razón, de sospechosos, pero que no se atreve a tachar de falsos³¹. Y con ella se inaugura la carta de cambio entre Alfonso III y Sarraceno y Falquito del 909³², que el hipercrítico galo juzga, y con motivo, auténtica³³.

Barrau-Dihigo habría presentado, en seguida, como prueba de la ilegitimidad de nuestro documento, la fórmula de la dirección: *tibi Purello*, pues considera que en los textos no sospechosos se empleó siempre el *vobis*, aunque se dirigieran a un solo destinatario³⁴. Mas se apoya en un solo diploma auténtico del 893 y en dos, para él dudosos, del 883³⁵; y él mismo califica de anomalía tal uso del plural en escrituras dirigidas a un santo, a un prelado o a un abad. La forma *tibi* se emplea, además, en otro documento de Ordoño I del 853 —es decir, en un texto sólo un año anterior al que nos ocupa—, documento cuya autenticidad confío demostrar y que el hipercrítico francés no se ha aventurado a juzgar falso³⁶. Y la misma palabra *tibi* se usa por el mismo príncipe Ordoño I en su concesión al obispo legionense Frunimio I, del 860, concesión de la que guarda el original el Archivo Catedral de León³⁷.

²⁸ El diploma de Alfonso III de 25 de septiembre del 883 ha sido publicado por LÓPEZ FERREIRO en su *Historia de la Santa Apostólica Iglesia Metropolitana Catedral de Santiago de Compostela*, II, ap. XVI, pág. 31. Objeta la fórmula de su invocación BARRAU-DIHIGO, en sus *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 21.

²⁹ Lo hice ya en la obra inédita *Orígenes de la Reconquista e Instituciones asturleonesas*, I, cap. IV. Insistí en el tema en mis *Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista*, próxima a aparecer.

³⁰ Son fechados de ordinario en los años 852, 853 y 856 y han sido publicados respectivamente por BARRAU-DIHIGO: *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 172, y por HUERTA: *Anales de Galicia*, II, págs. 415 y 416.

³¹ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 25-34. Contra Barrau-Dihigo, en su día, mis *Fuentes latinas*.....

³² ESCALONA: *Historia del Real Monasterio de Sahagún*, Madrid, 1782, pág. 379.

³³ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 165. Barrau-Dihigo no ha advertido su contradicción.

³⁴ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 12 N.º 37.

³⁵ Escribo "para él", porque no me merecen sospechas esas dos concesiones de Alfonso III a Compostela, publicadas por LÓPEZ FERREIRO en su *Historia de Santiago*, II, ap., pág. 31, y en los *Portugalia Monumenta Historica, Diplomata et Charta*, pág. 7.

³⁶ Me refiero a la donación de Ordoño I al obispo Fatal del monasterio de Samos, que BARRAU-DIHIGO critica en sus *Actes*, págs. 25-34.

³⁷ Véase el texto en RISCO: *España Sagrada*, XXXIV, pág. 246 y en GARCÍA VILLADA: *Paleografía Española*, pág. 220. Barrau-Dihigo no ha advertido esta nueva contradicción de su doctrina.

La salutación que aparece a continuación: *In domino Deo eternam salutem* habría sido también tenida como indicio de amañío por Barrau-Dihigo, que escribe: "Pas de salut en dehors des actes solennels ou semi solennels, interpolées ou suspects"³⁸. Pero se refiere a documentos del 17 de agosto y del 25 de septiembre del 883 y del 24 de enero del 891, que son auténticos, aunque el erudito galo no lo quiera³⁹; y él mismo reconoce, además, que numerosos preceptos leoneses del siglo x presentan una salutación idéntica o análoga⁴⁰.

La exposición "*Dubium quidem non est set multum manet notum*" habría merecido igual anatema a Barrau-Dihigo. Dice que fórmulas análogas aparecen sólo en documentos interpolados o sospechosos⁴¹. Mas se refiere a los diplomas del monasterio de Samos del 811 y de los años 852 y 853, de la misma época que el estudiado aquí, que son auténticos, como espero demostrar, y que el bibliotecario de la Sorbona no tuvo por falsos⁴². Envía, asimismo, a una donación de Alfonso III del 17 de agosto del 883, también legítima aunque no lo quiera Barrau-Dihigo⁴³. Y éste reconoce, por último, que tal cláusula figura en documentos privados del siglo ix y, con mucha frecuencia, en diplomas reales no solemnes del x, de probada legitimidad⁴⁴.

El contenido o dispositivo del diploma en estudio nada ofrece tampoco de anormal. Ordoño I confirma a Purello y sus hijos la villa de Orede, en las orillas del Esla, villa que ellos habían tomado del yermo, mediante la fórmula jurídica de la *presura*. Y recibe, de Purello y los suyos, unas sernas en Castro Dueñas⁴⁵ y cuatro porqueros, sin duda en robra o confirmación de la escritura.

Otorgado el documento en 854, cuando aun no había sido repoblado León —lo fué en 856⁴⁶— Ordoño I encamina su concesión *ad populando*

³⁸ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 12.

³⁹ Véanse esos documentos en LÓPEZ FERREIRO: *Historia de Santiago*, II ap., págs. 29 y 31. *Portugal: Monumenta Historica, Diplomata et Charta*, pág. 7 y RISCO: *España Sagrada*, XXXVII, pág. 337. Todos tres son auténticos, como espero probar en mis *Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista*.

⁴⁰ Comenzando por el de Fruela II del 27 de septiembre del 924 que el mismo BARRAU-DIHIGO ha publicado en sus *Notes et documents sur l'histoire du royaume de León*, *Rev. Hisp.*, X, 1903, pág. 367.

⁴¹ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 14.

⁴² Véanse las nos 30 y 31.

⁴³ Véase en LÓPEZ FERREIRO: *H. de Santiago*, II, ap. pág. 29; y compárense su crítica por BARRAU-DIHIGO en sus *Actes, Rev. Hisp.*, pág. 35 y mi defensa en mis *Fuentes Orígenes Reconquista*.

⁴⁴ *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 14 N.º 44.

⁴⁵ Véase: *La repoblación del reino asturleonés*. *Humanidades*, T. XXV, *Historia*, 1 parte, pág. 35. La Plata, 1936.

⁴⁶ *Anales Castellanos I (Chronica S. Isidori Legionensis)* "In era DCCCCLXVIII populavit domnus Ordonius Legione" (GÓMEZ-MORENO: *Discursos leídos ante la Academia de la Historia*.

Astorica y se dirige al *possidente* o *judex* de Astorga, que era, quizás, a la sazón, la autoridad política de la tierra situada al sur de los montes de Asturias⁴⁷. No suscribe la reina, porque no se trataba de un documento solemne. Confirman varios condes, lo que no puede sorprender, pues formaban el cortejo del rey⁴⁸. Confirma también el prelado Frunimio, acaso ya consagrado obispo y que fué en seguida nombrado para regir la nueva diócesis legionense⁴⁹. Suscribe un *primicerius*, como en el diploma del rey Silo del 775 aparece un *strator* y como en dos documentos de Alfonso III de 17 de agosto y de 25 de septiembre de 883 confirman dos mayordomos⁵⁰, pues los oficiales de la corte a veces asomaban ya a las escrituras reales, aunque no soliesen consignar todavía, con frecuencia, sus cargos en los textos⁵¹. Firman como testigos, luego, varios laicos, de nombres nada extraños. Escribe, después, el suyo el notario: Teodosius⁵². Y no creo, en consecuencia, que hubieran merecido a Barrau-Dihigo anatemas justificados las cláusulas finales del diploma en estudio.

No, no sería justo declarar falso, rehecho, sospechoso o retocado el documento de Ordoño I, que por primera vez darnos a conocer y que por vez primera publicamos. Mucho se falsificó y amañó en la Edad Media, y en el reino asturleonés como en todo el Occidente de Europa; pero conocemos los centros habituales de las mixtificaciones en el N. O.

Madrid, 1917, pág. 23). Y tal fecha está comprobada por los *Anales Castellanos* II o *Annales Complutenses* (Id., Id., pág. 25) y por los *Annales Compostellani* (*Esp. Sagr.* XXIII, 2.ª ed. pág. 319).

⁴⁷ Ningún texto analístico nos ha conservado la fecha de la repoblación de Astorga. Sabemos, sin embargo, que fué restaurada por Gatón, conde del Bierzo, por un documento de Alfonso III del 878, publicado por FLÓREZ: *Esp. Sagr.* XVI, pág. 424, documento que Barrau-Dihigo tiene por auténtico. Y Gatón asistió a la batalla del Guadacelete, junto a Toledo, en junio del 854 (Ibn 'Idrī, Trad. Fagnan, II, pág. 154 e Ibn al-Aṣīr, Fagnan, *Annales*, 233), lo que obliga a suponer anterior a ese año su labor colonizadora en tierra asturicense.

⁴⁸ Sobre los condes véanse mis *Fideles y Gardingos en la Monarquía Visigoda. En torno a los orígenes del Feudalismo*, Mendoza, 1942, I, pág. 23, 124-128, 213...; mi *Ruina y extinción del municipio romano e instituciones que lo reemplazan*, Buenos Aires, 1943, y en su día mis *Orígenes de las instituciones castellanas*.

⁴⁹ En el año 860 recibió una donación de Ordoño I que ha llegado hasta nosotros en su original auténtico (GARCÍA VILLADA: *Catálogo de los códices y documentos de la Catedral de León*, N.º 978). Véase el texto en RISCO: *Esp. Sagr.* XXXIV, pág. 426, en GARCÍA VILLADA: *Palaeografía Española*, pág. 229, y en la lámina correspondiente de ésta, la reproducción fotográfica del mismo.

⁵⁰ Véase el documento de Silo en GARCÍA VILLADA: *Palaeografía Española*, pág. 217 y los dos de Alfonso III en LÓPEZ FERREIRO: *Historia de Santiago*, II, ap. pág. 29, y en *Portugalia Monumenta Historica, Diplomata et Charta*, pág. 7.

⁵¹ Barrau-Dihigo juzga demasiado excepcional tal aparición (*Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 20, N.º 74). Lo exigió del número de documentos reales de la época asturiana llegados hasta hoy y la feroz hipercritica del ilustre erudito galo, que juzga falsos muchos sólo interpolados, y rehechos muchos auténticos, le han forzado a tales conclusiones. Me propongo rectificarlas en su día.

⁵² Habrá que añadir su nombre a la serie de los notarios reales de la época, de los que Barrau-Dihigo sólo menciona, injustamente, a Possidonio (*Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 20, N.º 75).

de España. Fueron fecundas en supercherías e invenciones las iglesias de Oviedo, Santiago y Lugo⁵³. Si las de Astorga y León no se mantuvieron inmaculadas, apenas si pueden comprobarse en ellas alguna falsificación⁵⁴ y ciertos retoques⁵⁵. Y, como la Iglesia Legionense, merecen limpia ejecutoria de respeto a la verdad los notarios leoneses, que habrían de cargar con la culpa del amaño, si el documento en estudio no fuera legítimo. •

Se falsificó, además, siempre por algo y para algo⁵⁶, y por mucho que se busquen tres pies al gato, como suele decirse, no se hallará la razón plausible de la redacción tardía de este texto, que nada ofrece de extraño. Hubiera sido, por último, caso, más que raro asombroso, el de la invención de un diploma real en favor de un laico. Se inventaban y retocaban escrituras por y para iglesias y monasterios. Tenían éstos y aquéllas ricos modelos que imitar y hábiles escribas y notarios; contaban con la benevolencia última de reyes y magnates, y, cuando no contradecían sus intereses, con la complicidad de los otros centros eclesiásticos. Pero ¿qué particular podía aventurarse, sin peligro, a amañar un documento real? ¿Cómo podían los laicos, o sus notarios, que apenas conocían las fórmulas más al uso⁵⁷, concordar las cláusulas, fechas, personajes y sucesos consignados en la supuesta mixtificación con los sucesos, los personajes, las cláusulas propias de los diplomas de la data atribuida al documento simulado, sin la ayuda, mejor dicho: sin la activa cooperación de algún cenobio? ¿Y qué interés podía tener

⁵³ Para garantizar esta afirmación bastará con remitir a las *Actes des rois asturiens* de BARRAU-DIHIGO (*Rev. Hisp.*, XLVI, 1919).

⁵⁴ Véase mi estudio *El Obispado de Simancas. Homenaje a Menéndez Pidal*, Madrid, 1925, III, págs. 326-344. Pero entre los miles de documentos del Archivo Catedral de León sólo conozco una probable falsificación: la delimitación de la diócesis leonesa por Ordoño II en 916 (*El Obispado de Simancas. Homenaje a Menéndez Pidal*, pág. 339).

⁵⁵ Los que he señalado en la copia del original del diploma de Ramiro III, concerniente al obispado de Simancas (*Homenaje a M. Pidal*, págs. 333-337), y los que introdujeron, la mayoría de las veces por descuido y en ocasiones por escrúpulos puristas, los escribas leoneses del siglo XII en las copias de los diplomas antiguos, al reproducirlos en el tumbo legionense (GARCÍA VILLADA: *Catálogo de los códices y documentos de la Catedral de León*), pág. 41.

⁵⁶ De ordinario para legitimar pretensiones territoriales, señoriales o canónicas sobre posesiones, iglesias o parroquias; para apoyar supuestos derechos episcopales en los pleitos mantenidos con otras sedes o iglesias; o para ilustrar las glorias históricas de un monasterio o de una catedral. Véase, por ejemplo, mi estudio *El Obispado de Simancas*.

⁵⁷ Incluso en los *scriptoria* de iglesias y monasterios se cometían graves errores históricos al amañar o adobar los documentos antiguos; y vuelvo a remitir en prueba de esta afirmación a mi *Obispado de Simancas* y a las *Actes des Rois Asturiens* de BARRAU-DIHIGO. ¿Cuánto mayores hubiesen sido los errores de un notario rural, si hubiese osado mixtificar un diploma regio? Quienquiera que se haya asomado alguna vez a la lectura de los documentos asturleonenses (711-1037) asentirá, además, a mi juicio sobre la ignorancia supina de los escribas de la época.

éste en amparar la superchería de un seglar, descubriendo a todos los vientos sus propias manipulaciones?

Pero no, no cabe sospechar que el documento en estudio se fraguó en un claustro leonés. Hasta las cláusulas más sorprendentes del diploma de Ordoño I: el doble envío *ad populando Astorica* y *ad possidentem Astorica*, arguye en pro de su autenticidad. Si el documento hubiera sido falsificado después del año en que se supone redactado, cuando León había sido ya repoblado⁵⁸, y menos aún si lo hubiera sido en el siglo x, cuando León era ya la capital del reino, a ningún notario del valle del Esla, en cuyas márgenes se hallaba situada la villa de Orede⁵⁹, ni a ningún escriba de ninguna iglesia o monasterio de tierra de León se le hubiera ocurrido incluir en la supuesta simulación una alusión a la lejana Astorga, pues entre ella y el lugar o los lugares señalados en el texto se alzaba ya la *civitas Legionis*, que era, desde hacía mucho tiempo, centro político de la nueva monarquía.

Nos hallamos, pues, en presencia de un documento auténtico; auténtico y de mucho interés, porque su legitimidad corrobora la de otros, sobre cuya autenticidad apuntaba sospechas Barrau-Dihigo, y porque nos brinda la certeza de que con las cláusulas, por éste tenidas como las únicas usadas en los diplomas reales, se emplearon también las que aparecen en el nuestro, y en los textos con él coincidentes. De interés, porque es el primer documento regio asturleonés dirigido a un laico⁶⁰ y el único de su clase anterior al siglo x. Y de interés, por

⁵⁸ Recuérdese que, conforme a los textos reunidos en la nota 46, fué repoblado en 856, y obsérvese que el documento en estudio está datado en 854.

⁵⁹ No he podido precisar la situación de la villa de Orede, pero sí la de algunos de sus términos, e l emplazamiento de la Peña de Rassas, por ejemplo, situada cerca de Barniedo, limitando el valle d el río Bayones, que, con otros riachuelos de importancia parecida, integran el Esla cerca de Riaño. El río Bayones constituye el principal de ellos y debía ser llamado, por eso, Istola a la sazón. El río d e Donna, también citado en el texto, corría, según lo más probable, cerca de un monasterio d e S. Isidoro, dotado por el rey García I en 911. De tal monasterio se dice en esa escritura: "*qui fundatum est in suburbio legionense, juxta castellum vocitatum Donans, inter flumina Pisorica et Carrione*", I (Risco, *Esp. Sag.*, XXXIV, pág. 205). Habrá, pues que buscarse entre estos dos ríos el que recibía en 854 el nombre de río de Donna, es decir: entre los primeros pasos del Pisuerga y del Carrión, que nacen muy cerca y que corren no muy lejos, hasta que, en Cervera, el Pisuerga se curva hacia el S. E. Sólo esa zona, todavía serrana, podía estar repoblada en 854 y es, por tanto, verosímil que en ella se alzara en 854 el castillo de Donnas y que por ella corriera el río de igual nombre; pues no es probable que uno se alzase y otro corriese en la región comprendida entre los cursos ya avanzados del Carrión y del Pisuerga, región que fué colonizada en el reinado de Alfonso III. Hubo un monasterio de San Pedro de Dueñas al sur de Sahagún, entre el Cea y el Valderaduey, pero me parece poco probable que la zona en que aparece luego estuviera ya poblada antes de la restauración d e León. Es, sin embargo, mucho más probable lugar de lucha con los musulmanes que el citado *castrum Donans*, entre el Carrión y el Pisuerga.

⁶⁰ Eso explicaría su aproximación a los diplomas particulares. No olvidemos que según apunta con acierto BARRAU-DIHIGO (*Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 7-8), las minutas de los documentos reales asturianos parecen haber sido preparadas en los establecimientos eclesiásticos y sólo luego

último, porque nos descubre una entrada de los moros en tierras leonesas, en "Río de Donna", de la que no dan noticias las siempre esqueléticas crónicas cristianas ni las más parleras historias árabes.

* * *

El documento de Alfonso III del 908 no me merece igual crédito. Quiero decir que no le tengo por horro de toda mácula, aunque no le juzgue falso. No ha llegado hasta hoy el original del mismo. Ni siquiera poseemos de él una copia antigua en letra visigoda minúscula. Durante mucho tiempo ha sido inaccesible a los estudiosos el Archivo Catedral de Oviedo. Fuí el primero en conseguir penetrar en el Tesoro Ovetense —he referido en otra parte las incidencias de mi triunfo⁶¹—; le he visitado después varias veces, sólo y en compañía de mis discípulos; y he fotografiado muchos de sus fondos antiguos⁶². Confiaba en hallar en él gran cosecha de documentos de los siglos anteriores al milenio, en sus pergaminos originales. Mas no encontré ninguno. Sin duda el celeberrimo obispo Don Pelayo, el mayor falsificador de la España medieval⁶³, los hizo destruir para que no quedaran huellas de sus mixtificaciones, ni fuera posible comprobar jamás sus amaños, retoques y supercherías. Los nuevos textos por él arreglados fueron copiados por sus escribas en el llamado "*Liber Testamentorum Ovetensis*" o *Libro Gótico*⁶⁴. He llegado a sospechar que, antes de hacerlos reproducir en tal códice, tras amañar y retocar el texto primitivo en su oficina y acaso por su mano —Don Pelayo era un erudito de mucho mérito que manejó muchos diplomas y crónicas antiguas⁶⁵—, hacía a

copiadas por el notario real. ¿No ocurriría igual con el texto de los diplomas reales dirigidos a laicos? Es decir ¿no serían éstos, asimismo, redactados por los escribas comarcales y copiados después por el notario del monarca?

⁶¹ En "*La Prensa*" de Buenos Aires, 17 de mayo de 1943.

⁶² Tengo las fotografías en Buenos Aires y en estos Cuadernos publico algunos de los diplomas ovetenses.

⁶³ Al escribir estas palabras, de las que ningún erudito español, ni ningún estudioso conocedor de las cosas de España, disiente, dedico un recuerdo emocionado a mi amigo y maestro muy querido don Antonio Blázquez, cuya suerte ignoro en los postreros siete años, crueles, de la vida española. Era el único en creer en la virginidad de don Pelayo como cronista y como prelado y el único en vindicar su memoria.

⁶⁴ Ha sido descripto por VIGIL: *Asturias Monumental y Epigráfica*, I, pág. 47. Me ocuparé de él y de los otros tumbos, becerros y cartularios del N. O. de España en mis *Fuentes latinas de los orígenes de la Reconquista*. Poseo en Buenos Aires, una reproducción íntegra del mismo.

⁶⁵ Véanse RISCO: *España Sagrada*, XXXVIII. BLÁZQUEZ: *Elogio de Don Pelayo*, *Memorias de la Academia de la Historia*, XII, 441-474 y *El reinado de Bermudo II en los manuscritos de D. Pelayo*, *Cultura Española*, 1908-III, SÁNCHEZ ALONSO: *Crónica del obispo don Pelayo*, Madrid, 1924; y

sus escribas fabricar seudo-originales de los documentos ya adobados. En el Archivo Histórico Nacional de Madrid, entre los papeles del célebre pleito que se suscitó en el siglo XVIII en torno al Voto de Santiago, se guarda uno de esos seudo-originales⁶⁶. Me refiero a la donación de Ordoño I a la Iglesia Ovetense en 857⁶⁷. Gómez-Moreno juzgó que se trataba del original auténtico de la misma. Pero hay en el diploma varios claros, que no han sido producidos por la destrucción material del pergamino, sino que de intento se han dejado en blanco; tales claros coinciden precisamente con los que aparecen en la copia del *Libro Gótico* de Don Pelayo, y el seudo-original está, además, escrito en la misma letra visigoda alargada, típica del *Liber Testamentorum Ovetensis*⁶⁸.

Del documento de Alfonso III del 908 no se nos ha conservado copia alguna antigua, ni ha llegado hasta hoy el seudo-original pelagiano, ni ha sido reproducido por Pelayo en el *Libro Gótico*. Le hemos hallado copiado en dos pergaminos sueltos del Archivo Catedral de Oviedo, escritos en letra francesa de fines del siglo XII o principios del XIII⁶⁹. La reproducción del mismo que poseemos ofrece, sin embargo, varios claros en el texto en los que faltan palabras o frases enteras. Por lo que sabemos del seudo-original de la donación de Ordoño I, guardado en la Sección de *Consejos* del Archivo Histórico Nacional de Madrid, y de sus claros, semejantes a los de su copia en el *Liber Testamentorum*, podemos deducir, de los que aparecen en el diploma de Alfonso III del 908, que es trasladado del seudo-original del mismo, tal como salió

cuantos se han ocupado de los viejos manuscritos pelagianos entre los que debemos citar a MORALES: *Viaje... a los reynos de León y Galicia y Principado de Asturias...* Dale a luz: Henrique Flórez, Madrid, 1765; NICOLÁS ANTONIO: *Bibliotheca Hispana Velus*, Matriti, 1788; VILLANUEVA: *Viaje a las iglesias de España*, Madrid, 1803-1851 (III—1804); TAILHAN: *Anonyme de Cordoue*, Paris, 1885; VIGIL: *Asturias Monumental y Epigráfica*, Oviedo 1887; MOMMSEN: *Chronica Minora, Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi*, XI, Berlín, 1894; CIROT: *Les histoires générales de l'Espagne entre Alphonse X et Philippe II*, Bordeaux-Paris 1904; BARRAU-DIHIGO: *Pour l'édition critique du Pseudo-Sebastien, Revue des Bibliothèques*, 1914; CIROT: *La chronique léonaise et les chroniques de Pelage et de Silos, Bulletin Hispanique*, 1916; GARCÍA VILLADA: *Crónica de Alfonso III*, Madrid, 1918; BARRAU-DIHIGO: *Etude sur les actes des rois asturiens, Rev. Hisp.*, XLVI, 1919; CIROT: *A propos d'une édition récente de la Chronique d'Alphonse III*, *Bull. Hisp.*, XXI, 1919 y COTARELO: *Historia de Alfonso III el Magno*, Madrid, 1935.

⁶⁶ En la sección: *Consejos* del citado Archivo. Barrau-Dihigo ignoró la existencia de este texto.

⁶⁷ Véase el texto en RISCO: *España Sagrada*, XXXVII, pág. 323 y en MUÑOZ y ROMERO: *Colección de Fueros Municipales y Cartas Pueblas*, pág. 19; y su crítica en BARRAU-DIHIGO: *Actes, Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 49-52.

⁶⁸ Posela fotocopia de este seudo original pelagiano, pero no la he encontrado en Buenos Aires entre los papeles que he logrado salvar de la catástrofe de mi biblioteca.

⁶⁹ VIGIL señala otra copia del siglo XIV fechada en 916 (*Asturias Monumental*, I pág. 60). No he logrado hallarla en el Archivo Catedral de Oviedo.

de la oficina pelagiana⁷⁰; y esta primera comprobación comienza ya por suscitar vivas sospechas contra la legitimidad del texto en estudio.

Pero un primer argumento en contra de su falsedad surge, en seguida, del hecho mismo de su exclusión del *Libro Gótico*. ¿Por qué Pelayo no lo hizo copiar en éste, después de haberlo hecho fabricar a su placer? ¿Por qué lo apartó del registro habitual de sus falsificaciones: el *Liber Testamentorum*? Suerte pareja corrió otra donación de Alfonso III a la Iglesia de Oviedo del 906. Tampoco se nos ha conservado el original de la misma, tampoco fué reproducida en el *Libro Gótico*, y sólo poseemos la copia de aquélla incluida en la *Regla Colorada*, del siglo XIV⁷¹. Otra vez nos asalta el mismo por qué, formulado hace poco a propósito del diploma de 908, y de nuevo cabe preguntar: ¿qué motivos pudieron mover a Pelayo a tal exclusión?

No es posible contestar a esta doble interrogación, en cuya entraña está el problema de la autenticidad de los dos textos, del 906⁷² y del 908, sin traer a capítulo otra supuesta concesión del mismo Alfonso III a la sede ovetense, fechada en 905⁷³. Esta fué, sí, copiada por Pelayo en el *Liber Testamentorum*, y gozó por tanto de las preferencias pelagianas. El obispo falsario no reparó, al fingirla, en las posibles críticas de sus contemporáneos, ni en las nuestras. Con frase vulgar podríamos decir que se le fué la mano. Alfonso III dona en tal documento a la Iglesia de Oviedo: la de Lugo con sus muros antiguos íntegros, las villas de Gozón y Avilés, la ciudad de Gijón, la mitad de las parroquias situadas entre Astorga, el Carrión, el Pisuerga y Zamora, la diócesis y la ciudad de Palencia, y muchedumbre de monasterios y dominios. Y el celoso erudito, que era Pelayo, se complace, además, en registrar varias noticias históricas, que descubren sus veleidades de historiador: la inscripción colocada en el castillo levantado por el Rey Magno para

⁷⁰ Sin el hallazgo en el Archivo Histórico Nacional del seudo original de la donación de Ordoño I a la Iglesia Ovetense del 857, fabricado en la oficina pelagiana y escrito en la misma letra empleada en el *Libro Gótico* del obispo don Pelayo y con los mismos claros que muestra la copia de aquél en el códice ahora nombrado, cabría interpretar de otra manera los huecos que se advierten en el traslado del diploma de Alfonso III del 908. Podría sospecharse que los escribas de fines del siglo XII o de principios del XIII no habían entendido algunas frases del texto primitivo escritas en letra visigoda cursiva, olvidada ya hacía un siglo y tan difícil, quizá, para ellos como para nosotros. O sería posible atribuir tales claros a alguna rotura del viejo pergamino, donde se había reproducido el original auténtico del Rey Magno. El seudo-original pelagiano del Archivo Histórico Nacional eleva una muy seria objeción contra estas hipótesis.

⁷¹ La describe VIGIL: *Asturias Monumental*, I, pág. 47. Me ocuparé de ella en mis *Fuentes latinas de la historia de los orígenes de la Reconquista*.

⁷² La donación de Alfonso III a la iglesia de Oviedo en 906 ha sido publicada por COTARELO *Historia de Alfonso III el Magno*, pág. 653.

⁷³ Lo publicó RISCO: *España Sagrada*, XXXVII, pág. 329.

la defensa de Oviedo y el pormenor del enterramiento del rey Silo y de la reina Adosinda en San Juan de Pravia. Con razón ha tenido Barrau-Dihigo este diploma como fingido por Pelayo utilizando algún texto antiguo auténtico. Con razón y con exceso de generosidad, poco habitual en él. Me inclino a juzgarle con mayor dureza, pues me parece inventado por entero⁷⁴.

Es seguro que tampoco poseemos hoy sino una copia retocada de la donación de Alfonso III a la Iglesia de Oviedo en 906. La suscripción *Ego Adelfonsus rex filius Ordonii quartus in successionem regni casto Adeffonso*⁷⁵, que repite un cliché favorito de los textos del *Libro Gótico*, lleva la marca de fábrica de la oficina pelagiana⁷⁶. La frase *Palentiam etiam concedimus cum omni sua diocessi* parece también interpolada. Y es muy probable que no sean éstos los únicos adobos del obispo falsario. Pero en tal documento no aparece ninguna noticia histórica de las que tanto placía intercalar a Don Pelayo en escrituras y crónicas⁷⁷; no se hace al Rey Magno donar a la sede ovetense la ciudad y la iglesia de Lugo, que mantenía largos pleitos con la pelagiana; ni se le presenta donando a aquélla Gozón, Gijón o Avilés, que nunca pertenecieron a San Salvador de Oviedo. Alfonso III cede a éste muchas iglesias y dominios, la renta de los baños zamorenses y la mitad de las parroquias de la zona comprendida entre Astorga, el Ca-

⁷⁴ La fecha no me parece sospechosa. Está datado el 12 de las calendas de febrero de la era 943, es decir el 21 de enero del 905. Pero se añade en él que corría el año 39 del reinado de Alfonso III y como este príncipe sucedió a su padre en mayo del 866, en enero del 905 no se había cumplido aún el cuadragésimo año de su elevación al trono.

⁷⁵ Insisto en remitir a la obra de COTARELO: *Historia de Alfonso III*, pág. 653.

⁷⁶ Ya ha destacado BARRAU-DIHIGO (*Actes. Rev. Hisp.*, XLVII, pág. 46) esa constante alteración en la oficina pelagiana de la inscripción regia inicial de todos los documentos reales de la época asturiana incluidos en el *Libro Gótico* de don Pelayo. "Ego, Adelfonsus, cognomine Castus, Dei gratia Hispaniae princeps catholicus", se lee en un documento de Alfonso II sin fecha precisa. "Ego Rex Adephonsus, indigne cognominatu Castus, nepos Adephonsi Magni et Fruelani regis filius" (año 812). "Ego Ordonius, Dei gratia rex Hispaniae Catholicus, Ranimiri regis filius, ab Adephonso rege cognomine Casto princeps Hispaniae tertius" (abril 857). "Ego Christi famulus, Ordonius, Dei Gratia rex Hispaniae catholicus, Ranimiri regis filius, ab Adephonso rege cognomine Casto princeps Hispaniae tertius" (mayo 857). "Ego Adelfonsus rex, filius Ordoni regis, quartus in successionem regni Casto Adeffonso" (enero 905).

Pelayo retocó, pues, todos cuantos diplomas reales asturianos cayeron en su mano, porque en los auténticos no se leían nunca tales facecias, sino: "Ego Adelfonsus princeps", "Ego Adelfonsus rex famulus tuus", "Ego Adelfonsus Dei gratia rex..." o simplemente: "Adelfonsus rex".

⁷⁷ Véanse, por ejemplo, las que intercaló en la crónica de Alfonso III, según los estudios de GARCÍA VILLADA: *Crónica de Alfonso III*, págs. 133 y sigtes; y BARRAU-DIHIGO: *Remarques sur la Chronique dite de Alphonse III*, *Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 366 y sigts. Otro tanto hizo con la Crónica de Sampiro, según probaron ya FLÓREZ: *Esp. Sag.*, XIV, págs. 428-430; RISCO: *Esp. Sag.*, XXXVIII, pág. 126; TAILHAN: *Bibliothèques espagnoles du haut moyen âge, Nouveaux Mélanges d'Archéologie*, IV, Paris, 1877, y pág. 311; BARRAU-DIHIGO: *Recherches sur l'histoire politique du Royaume asturien*, *Rev. Hisp.*, LII, 1921, pág. 19.

rrión, el Pisuerga y Zamora. Es posible que alguna de tales concesiones fueran añadidas al texto primitivo por Pelayo, pero contra Barrau-Dihigo, que juzgó sólo rehecho el documento monstruoso del 905 y tiene por falso a éste, mucho más moderado, consideramos más cerca de un original auténtico del Rey Magno al que ahora criticamos. Sus cláusulas son correctas, con la excepción de la adición "filius Ordonii ect.", arriba señalada. No son sospechosos sus confirmantes, pues son históricos los cuatro obispos que le suscriben, pese a las dudas de Barrau-Dihigo⁷⁸. El notario que lo otorga, Possidonio, figura en otros

⁷⁸ Son esos obispos, según la copia del documento en la *Regla Colorada* de Oviedo: Sisnando, de Iria; Elleca, de Zaragoza; Fredulfo, de Auca, y Froalengo, de Oporto. Cotarelo suprime en su traslado del mismo documento (*H. de Alfonso III*, pág. 856) a Elleca y hace a Fredulfo, obispo de Orense. Puede comprobarse la personalidad histórica de los cuatro. Sisnando figura en numerosos documentos como obispo de Iria o Compostela. En 869, siendo aún presbítero, recibió de Alfonso III, en tierras de Asturias, la iglesia de Tiñana (*Esp. Sag.*, XIX, pág. 337); y en 877, Santa María de Cosgoya, en Liébana, y otras varias iglesias (LÓPEZ FERREIRO: *H. de Santiago*, II, ap. pág. 23). Y a partir de un diploma del 880, de Alfonso III (*Id. Id.*, II, ap. pág. 23), aparece ya designado obispo de Iria en textos del 883 (LÓPEZ FERREIRO: *H. de Santiago*, II, ap. pág. 32), 886 (*Id. Id.*, II, pág. 34), 891 (*Esp. Sag.* XXXVII, pág. 337), 893 (LÓPEZ FERREIRO: *H. de Santiago*, II, ap. pág. 38) etc. etc.* Alcanzó a sobrevivir al Rey Magno, muerto en 910. (L. FERREIRO: *H. de Santiago*).

Elleca, obispo de Zaragoza, aparece en 893, asistiendo en Asturias a la consagración de la iglesia de Valdedios, en la inscripción conmemorativa de dicho acto (HÖBNER: *Inscripciones Hispaniae Christianae*, N.º 261). En 895 confirma una donación de Alfonso III al obispo de Astorga. (BARRAU-DIHIGO: *Actes des rois asturiens*, *Rev. Hisp.*, XLVI, págs. 174-176 y COTARELO: *H. de Alfonso III* págs. 647-649). Figura entre los confirmantes de una escritura de Alfonso III dirigida a la iglesia de Lugo (RISCO: *Esp. Sag.*, XL, págs. 384-399). Asistió en 899 a la consagración de la iglesia de Santiago (L. FERREIRO: *H. de Santiago*, II, ap. págs. 46-50). Y firmó en 902 la escritura de Teodeinando en que sujetó a Samos el monasterio de S. Esteban (SANDOVAL: *Cinco Obispos*, pág. 123).

La diócesis de Oporto estaba restaurada ya en 881, según testimonio la crónica llamada de Albelda (GÓMEZ-MORENO: *Las primeras crónicas de la Reconquista*, *Bol. de la Academia de la Historia*, Madrid, 1932, C., pág. 605). Un obispo Froalengo suscribe un diploma de Alfonso III referente a la diócesis de Braga, de fecha poco segura (Alberto FÉIO: *O arquivo distrital de Braga. Pergamina da coleção cronologica*, *Boletim da Biblioteca de Braga*, 1920). Y ocupando la sede de Coimbra, confirma una donación de Alfonso III a Sahagún del 905 (ESCALONA: *Ha. del Mrio. de Sahagún*, págs. 377-379), que BARRAU-DIHIGO tiene por legítima (*Actes*, *Rev. Hisp.*, XLVII, pág. 161). Pudo reemplazar temporalmente a Nauto, durante muchos años obispo conimbricense, pero que siguió casi siempre a la corte del Rey Magno y apenas residió en su sede (DE SOUZA SOARES: *A inscriçao tumular do bispo Nauto de Coimbra* (867-912). *Revista portuguesa de historia*, I, 1940, pág. 144; y *O repovoamento do Norte de Portugal no século IX*. *Biblos XVIII*, Coimbra, 1942, pág. 18). Y pudo ser después prelado de Oporto, puesto que como tal aparece también en la escritura del mismo Alfonso III del 908 dirigida a San Salvador de Oviedo. No es fácil, además, que, puestos a fingir en ésta los dos diplomas alfonsíes del 906 y del 908, hubieran inventado un obispo que, en efecto, había rigido, en verdad, una sede portuguesa, y no hubiesen hecho suscribir el documento a prelados más conocidos y cercanos. Era más sencillo, para evitar errores posibles, traer a capítulo un obispo de Lugo, León o Astorga.

Y en cuanto a Fredulfo, también está acreditada su personalidad por escrituras auténticas. FLÓREZ (*Esp. Sag.*, pág. 74) y siguiéndole COTARELO: (*H. de Alfonso III*, pág. 486) le hacen obispo de Orense; pero en la *Regla Colorada* de la Iglesia de Oviedo se lee con claridad "*Fredulfus aulense sedis Episcopus*". Habría sido, pues, obispo de Oca. Y, en efecto, sabemos que un prelado llamado Fredulfo fundaba en 894 una iglesia y monasterio con título de San Román en Villa Merosa, territorio de Probalias o Probajas en Valdegobia, según consta en una escritura auténtica de Valpuesta (BARRAU-DIHIGO: *Chartes de l'Eglise de Valpuesta du IXe. au XIe. siècle*, *Rev. Hisp.*, 1900, VII, págs. 302-304., y GARCÍA VILLADA: *Valpuesta. Una diócesis desaparecida*, *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft*, V, pág. 213).

documentos reales auténticos de Alfonso III⁷⁹. La fecha del año del reinado de éste, que consigna el documento, no es correcta, como afirma el erudito galo⁸⁰, pues el diploma está datado el 11 de abril del 906, y, como el Rey Magno no ocupó el trono de Asturias hasta la muerte de su padre Ordoño I el 27 de mayo del 866⁸¹, en el momento del otorgamiento del diploma, Alfonso III se hallaba ya en el cuadragésimo año de su gobierno⁸². Pero no cabe olvidar que poseemos una copia muy tardía del diploma criticado, copia en que pudo deslizarse tal error de fecha.

Una rápida lectura del documento de Alfonso III del año 908 acredita ya al más inexperto crítico diplomático la yuxtaposición en el mismo de dos escrituras diferentes. Cuando la primera parece tocar a su fin y se inician las cláusulas finales "Hec omnia que taxauimus, iuri perpetuo, censemur ecclesie Sancti Salvatoris habere", comienza un segundo diploma con un nuevo preámbulo piadoso, al que sigue la parte dispositiva, de rúbrica. En el primero de los dos textos ensamblados el Rey Magno da a la Sede Ovetense diversas cruces y ornamentos de iglesia, los baños del Duero, la mitad de las parroquias citadas ya en el diploma comentado del 906, la sede de Palencia y algunas iglesias —pocas— en Zamora, León y Coyanza. Las mercedes de Alfonso III fluyen normales de la pluma del escriba, sin indicaciones sospechosas ni concesiones inverosímiles. Contra la opinión defendida por Barrau-Dihigo al criticar el documento del 906⁸³, no encuentro monstruosamente inadmisibles la división entre León y Oviedo de los derechos diocesanos⁸⁴ de la región, recién colonizada, entre Zamora, el Pisuerga, el Carrión y Astorga⁸⁵ —el mismo erudito francés reconoce

⁷⁹ El mismo Barrau-Dihigo reconoce ya que Possidonio suscribió los documentos de Alfonso III de 17 de agosto de 883, junio del 886, 891, 893, enero del 895, noviembre del 904 y noviembre de 905, que no tacha de falsos (*Actes. Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 20).

⁸⁰ Escribe: "Le 11 avril 906 tombe non pas dans la trente-neuvième, mais dans la quarantième année du règne d'Alphonse III" (*Actes. Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 63, N.º 91).

⁸¹ La fecha de la muerte de Ordoño I está acreditada por *La Crónica Albedense* (GÓMEZ-MORENO: *Las primeras Crónicas de la Reconquista*, *Bol. Ac. Ha.*, 1932, C, pág. 603) y por el Epitafio del mismo rey (HÖBNER: *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, pág. 80, N.º 25) y es admitida por BARRAU-DIHIGO: *Recherches sur l'histoire politique du royaume asturien*, *Rev. Hisp.*, LII, 1921, pág. 276).

⁸² Incluso si fuera auténtica la fecha de un documento de Rosendo I de Mondoñedo, que señala como fin del primer año del reinado de Alfonso III las nonas de mayo de la era 905, es decir: el 7 de mayo del 867 (LÓPEZ FERREIRO: *H. de Santiago II*, ap. págs. 13-17), lo que obligaría a suponer al Rey Magno asociado al trono en los últimos días de la vida de su padre, siempre se habría hallado el mismo rey el 11 de abril del 906 en el 40º año de su ascensión al solio real.

⁸³ *Actes des rois asturiens*, *Rev. Hisp.*, XLVI, pág. 55, N.º 62.

⁸⁴ En 974 dividió Ramiro III entre los obispos de Astorga y León las parroquias de Toro (SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *El obispado de Simancas: Homenaje a Menéndez Pidal*, III, 1925, págs. 335-337).

⁸⁵ El mismo Barrau-Dihigo señala cómo Dueñas y Simancas, en el Pisuerga, se repoblaron en

que no surgió ningún pleito sobre tal asunto entre las dos diócesis—; ni me parece increíble la atribución a la iglesia Ovetense de la sede de Palencia, que acababa de ser ocupada y empezaba a ser repoblada⁸⁶. Y si Barrau-Dihigo hubiera conocido el texto que ahora comentamos, se hubiera asombrado de lo reducido de las otras mercedes de Alfonso III. ¿Para qué se habría falsificado, por tanto, el diploma primero de los dos que integran el documento criticado? No acertamos a contestar a esta pregunta. Se excluyen de la concesión dúplice a León y a Oviedo, los monasterios de Sahagún y S. Miguel; se alude, con frases sencillas, a la forma con que algunos de los bienes de las iglesias cedidas a San Salvador habían llegado a poder del príncipe donante; se hace frecuente alusión a la repoblación del país, que en efecto consta se realizó durante el reinado del Rey Magno, y la donación de Alfonso III está, además, fechada en 908, precisamente el mismo año registrado en la inscripción de la Cruz de la Victoria, que el rey menciona a la cabeza de las mercedes consignadas en el texto⁸⁷. Para enumerar una serie de cruces, alhajas, frontales y casullas no es de creer que Pelayo se hubiera entretenido en falsificar ni en retocar el documento original; y las concesiones más objetables del diploma figuraban ya en otras anteriores escrituras pelagianas.

No ocurre otro tanto con el segundo texto que integra la escritura del 908. Se conceden en él a Oviedo nuevas cruces y ornamentos litúrgicos, varios libros, algunos objetos propios del ajuar de una casa y diversos dominios e iglesias, no muy importantes y cuya incorporación al patrimonio real de Alfonso III, de donde salían a la sazón, se detalla, más de una vez, de modo sencillo y natural, que no inspira sospecha. Si este diploma no contuviera sino tales concesiones, sería difícil comprender los motivos de la manipulación pelagiana. Pero ésta se hace evidente en una cláusula que sobrepasa todo lo concebible. Don

899, y Toro y Zamora, sobre el Duero, en 899 y 893 (*Recherches sur l'histoire politique du royaume asturien*, *Rev. Hisp.*, LII, págs. 206-207).

⁸⁶ Recordemos las fechas de las repoblaciones de Dueñas y Simancas señaladas en la nota 85. Palencia no figura entre las sedes restauradas en 881 que cita la crónica de Albelda (GÓMEZ-MORENO: *Las primeras crónicas de la reconquista*, *Bol. Ac. Ha.*, 1932, C., pág. 605).

⁸⁷ En la Cruz de la Victoria se lee: *Susceptum placide maneat hoc in honore Dei quod offerunt famuli Christi Adelfonsus princeps et Scemena Regina.* // *Quisquis auferre hoc donaria nostra presunserit, fulmine divino intereat ipse.* // *Hoc opus perfectum et concessum est Sancto Salvatori Ovetense Sedis.* // *Hoc signo tuetur pius, hoc signo vincitur inimicus.* // *Et operatum est in castello Gauzon anno regni nostri X-II, discurrente era DCCCXCVII.* Conforme a la habitual significación en las escrituras medievales hispanas del signo X por XL, la Cruz fué, pues, donada el año 908. 42.º del reinado de Alfonso III. Ignoramos la fecha de mes y de día, pero por lo dicho en las notas 81 y 82 parece seguro que fué anterior a las nonas de mayo. El documento que merece este estudio está datado el "IIII idus augusti" es decir, el 10 de agosto.

Pelayo hacía en ella a Alfonso III conceder a la Iglesia Ovetense nada menos que la misma ciudad de León. En tal supuesta donación está la clave de la mixtificación pelagiana y la explicación del ensamblado y adobo de los dos textos auténticos. Se quería hacer pasar, al socaire de los mismos, una píldora imposible de tragar, a las buenas. Don Pelayo había presentado al mismo monarca en 905 donando a San Salvador de Oviedo: Lugo, Gijón, Gozón y Avilés... El buen obispo no se paraba en barras, por tanto, como suele decirse. Pero la donación de la que ya iba usurpando a Oviedo su condición del centro del reino, superaba todo lo imaginable; tanto que el mismo Don Pelayo se asustó sin duda de su obra, no se decidió a incluir en el *Libro Gótico* su engendro y por ello sólo ha llegado hasta hoy una copia, de fines del siglo XII o de principios del XIII, del seudo original en estudio, fabricado en la oficina pelagiana mediante la yuxtaposición y arreglo de dos escrituras legítimas. El obispo falsario incluso se asustó de su aventura y se arrepiñtó de su osadía, antes de haber concluido el retoque del diploma que había empezado a elaborar. No llegó por ello a encabezarlo con su cliché favorito: "X rex, filius X regis primus (secundus, ect.) in successione regni Casto Adefonso"⁸⁸. Ni disimuló con un corte hábil el enlace de los dos textos ensamblados. Dejó a un lado, simplemente, el proyecto de falsificación, y, como lo encontraron —hasta con los claros que Don Pelayo había dejado en el texto del segundo para llenarlos a su placer—, lo copiaron en letra carolina los escribas de la Sede Ovetense a fines del mismo siglo XII o a principios del XIII.

El estudio de los tres documentos alfonsíes dirigidos a San Salvador de Oviedo, de los años 905, 906 y 908, me ha inclinado a creer que Alfonso III otorgó en efecto tres concesiones a la Iglesia Ovetense.

En dos de ellas el Rey Magno hacía una despaciosa enumeración de cruces, alhajas, objetos de culto, vestimentas eclesiásticas y enseres de casa y añadía cuantiosas donaciones de iglesias, dominios, rentas y derechos episcopales. Don Pelayo, a quien esos regalos de bienes muebles no interesaban demasiado, prescindió de tales menudencias, redactó a su placer el que fechó a su capricho en 905 —probablemente en tal año Alfonso III no hizo concesión alguna a Oviedo— e incluyó en él cuantas mercedes territoriales y canónicas contenían los otros v cuantas le vino en gana acumular en ellas⁸⁹. Satisfecho de su en-

gendro lo hizo copiar en el *Liber Testamentorum*. Y dejó perdido, en el Tesoro de su Iglesia, los pseudo-originales de los otros textos que no había llegado a utilizar. Los documentos del 906 y del 908, salvados por los escribas ovetenses del siglo XIII y del siglo XIV, constituyen, por ende, según lo más probable, las copias adobadas de todos los pseudo-originales. Y a través de los mismos puede, pues, adivinarse el texto de las concesiones auténticas del último monarca de Asturias, a San Salvador de Oviedo.

El documento que hoy publicamos merece en consecuencia atención y puede aprovecharse como fuente digna de crédito, para todo lo que no sea restablecer la historia del patrimonio canónico y territorial de la Iglesia Ovetense, cuyo acrecentamiento tentaba la codicia del obispo erudito y falsario. Puede ser utilizado con confianza para el estudio de la repoblación del reino asturleonés, del arte litúrgico, de la vida privada y de los tesoros bibliográficos del mismo; y puede serlo también, con pareja confianza, para aclarar algunos puntos de la historia política del reinado de Alfonso III. Por él sabemos, por ejemplo, que Ḥāšim ben 'Abd al-'Aziz Abū 'Alī, —ministro del emir Muḥammad que estuvo cautivo en Asturias⁹⁰,— regaló al Rey Magno, quizá por haber conocido durante su prisión su gusto por las letras — *scientia clarus* llama a Alfonso el autor de la crónica de Albelda⁹¹ —una biblia cordobesa. Y este pormenor es un nuevo argumento en pro de la autenticidad del fondo del diploma, pues es increíble que Don Pelayo lo hubiese inventado y más que se hubiere complacido en interpolarlo en el documento aquí estudiado⁹².

* * *

No suscita ningún problema crítico la autenticidad de los otros documentos de la época asturiana, que acompañan a los dos diplomas

⁹⁰ Mientras aparece mi obra *Orígenes de la Nación Española*, véanse, sobre este personaje, BARRAU-DIHIGO: *Recherches sur l'histoire politique du royaume asturien*. *Rev. Hisp.* LII, 1921, págs. 189-198, y COTARELO: *Historia de Alfonso III el Magno*, págs. 293 y sigts. Cotarelo le hace asistir, sin razón, a la campaña del 877, que terminó en los desastres de Polvoraria y Valdemora, confundiéndole con Al-Walīd ben G̃nim, según resulta sin esfuerzo de las fuentes árabes. Véase mi estudio: *La Batalla de Polvoraria*. *Anales de la Universidad de Madrid, Letras*, I, 1932. No es este el único grave error del, por otra parte erudito, libro de Cotarelo.

⁹¹ GÓMEZ-MORENO: *Las primeras crónicas de la Reconquista*, *Bol. Ac. H.*, C., pág. 605.

⁹² También apoyan la autenticidad del documento interpolado por don Pelayo, los nombres de los confromantes, entre los que figuran el mismo Froarengo, obispo de Oporto, a que me he referido en la nota 78, y Recaredo de Lugo, que gobernaba, en efecto, dicha diócesis por entonces, según demuestra RISCO (*Esp. Sagr.* XL, págs. 122-133).

reales de Ordoño I y de Alfonso III. Cuando los reuní estaban todos inéditos, y no se habían publicado, que yo sepa, antes de la guerra civil española. Sólo tengo dudas sobre si la primera de las escrituras particulares, que doy a la estampa, fué o no incluída por Herwegen⁹⁵ en su monografía sobre el Pacto monástico de San Fructuoso de Braga. Creo recordar —no dispongo aquí de tal obra— que el texto en cuestión no fué conocido por el erudito germano, pero no estoy seguro de la fidelidad de mi memoria.

Mas si tales escrituras no suscitan problemas críticos, ofrecen en cambio gran interés para conocer las instituciones de la época. En esa docena y media de documentos privados brindo al lector ejemplos de muchos negocios jurídicos diversos. El número III es un pacto monástico redactado conforme a la regla de San Fructuoso de Braga (siglo VII), uno de los más antiguos pactos monásticos conocidos del reino de Asturias y, a lo que creo, el más viejo testimonio de la existencia, en aquél, de monasterios dúplices: de monjes y de monjas.

Muchos cenobios se fundaron en el reino asturleonés mediante un pacto análogo al ahora reproducido. Del período comprendido entre el 711 y el 1037 conocemos los de Aguas Calidas, en La Liébana (790)⁹⁶; Santa María de Mezonzo, en Galicia (871)⁹⁷; San Andrés y S. Juan de Orbañanos, en Castilla (900)⁹⁸, San Pedro y San Pablo, en Azadiba (921)⁹⁷; Santa Eulalia, en Galicia (925)⁹⁹; San Pedro (928)⁹⁹ y Santa María de Piasca (941)¹⁰⁰, en Liébana; San Martín de Laturce, en Rioja (950)¹⁰¹; San Martín de Mutuba, en Castilla (975)¹⁰²....

Y el sistema de monasterios dúplices alcanzó gran difusión y larga vida en el reino asturleonés. Conforme al mismo se fundaron las más célebres comunidades religiosas del país. Los monjes y las monjas vivían, convenientemente separados, bajo la autoridad del abad o de la abadesa del cenobio; y escribo "o de la abadesa", porque, a veces, a

⁹⁵ *Das Pactum des heiligen Fructuosus von Braga. Kirchenrechtliche Abhandlungen* (Herausgegeben von Dr. Ulrich Stutz). Stuttgart, 1907.

⁹⁶ JUSUÉ: *El libro cartulario de Santo Toribio de Liébana*, *Bol. Ac. Ha.*, XLV, pág. 411.

⁹⁷ LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la iglesia de Santiago*, II, ap. pág. 20.

⁹⁸ BARRAU-DIHIGO: *Chartes de l'église de Valpuesta*, *Rev. Hip.*, 1900, pág. 273.

⁹⁹ GONZÁLEZ: *Colección de privilegios, franquicias, exenciones y fueros concedidos a varios pueblos y corporaciones de la corona de Castilla*, Madrid, 1933, VI, pág. 7.

¹⁰⁰ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL, *Tumbo de Celanova*, f. 151, vta.

¹⁰¹ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL, *Cartulario de Santo Toribio*, fol. 25.

¹⁰² FITA: *Monasterio dúplice de Piasca*, *Bol. Ac. Ha.*, XXXIV, pág. 479.

¹⁰³ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Colección del Conde de Mora*, N.º 93.

¹⁰⁴ SERRANO L. *Becerro Gótico de Cardeña*, pág. 59.

juzgar por algunos diplomas de Santa María de Piasca, publicados por el P. Fita (S. J.), era ella la que llevaba las relaciones exteriores del monasterio dúplice, recibía las donaciones, firmaba los contratos etc.⁸

Muchos claustros de tipo mixto afloran en los textos de la época: Santa María de Beleña, en la Liébana (790)¹⁰³; Santa María de Barreto (842)¹⁰⁴ y Santa María de Mezonzo, en Galicia (871)¹⁰⁵; Lordosa (832)¹⁰⁶, Pedroso (922)¹⁰⁷ y Guimaraes (931)¹⁰⁸ en Portugal; Santa María de Piasca, en Liébana (941 y 951)¹⁰⁹; Santa Marina de Paratella (947)¹¹⁰, Santiago de Vallebrío (952)¹¹¹, Sobrado (952)¹¹², Santa María (954)¹¹³, San Salvador y San Agustín de Tribes (963)¹¹⁴, San Vicente de Bisancos (964)¹¹⁵, y Mera, junto al Miño (964)¹¹⁶, en Galicia; San Cosme y San Damián de Covarrubias, en Castilla (974)¹¹⁷; San Miguel de Gemondo (977)¹¹⁸, y Santa María de Limia (1011)¹¹⁹, en Galicia; S. Salvador de Astorga (1014)¹²⁰; Aguilar, en Castilla (1020)¹²¹; etc., etc.

Siguen dos escrituras (IV y V) que nos descubren el sistema por el que surgieron docenas y docenas de monasterios particulares en todo el solar del reino asturleonés, desde el valle del Ebro hasta las rías de Galicia. Un presbítero, un abad, un hombre temeroso de Dios o una mujer piadosa levantaban en su heredad una iglesia en honor de un santo, construían junto a ella un claustro, atraían a sí algunos

¹⁰³ Bol. Ac. Ha., XLVI, pág. 69.

¹⁰⁴ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Celanova*, fol. 74.

¹⁰⁵ LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la Iglesia de Santiago*, II, ap. pág. 20.

¹⁰⁶ *Portugalia Monumenta Historica. Diplomata et Charta*, pág. 6.

¹⁰⁷ ARQUIVO DA TORRE DO TOMBO. *Baio Ferrado*, fol. 48 vta.

¹⁰⁸ *Portugalia Monumenta Historica. Diplomata et Charta*, pág. 22.

¹⁰⁹ FITA: *Monasterio dúplice de Piasca*. Bol. Ac. Ha., XXXIV, pág. 449 y *Archivo Histórico Nacional*, Clero, Leg. 620, N.º 431.

¹¹⁰ LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la Iglesia de Santiago*, II, ap. pág. 129.

¹¹¹ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Lorenzana*, fol. 21, vta.

¹¹² LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la Iglesia de Santiago*, II, ap. pág. 139 y BARRAU-DIHIGO: *Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon*. Rev. Hisp., 1903, pág. 408.

¹¹³ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo viejo de Lugo*, fol. 48 vta.

¹¹⁴ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Celanova*, fol. 76 vta.

¹¹⁵ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Sobrado*, fol. 46.

¹¹⁶ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Sobrado*, fol. 18 vta., 19.....

¹¹⁷ SERRANO L.: *Cartulario del Infantado de Covarrubias*, pág. 7.

¹¹⁸ ARCHIVO CATEDRAL DE LUGO. *Privilegios reales*, N.º 4.

¹¹⁹ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo de Celanova*, f. 107 vta.

¹²⁰ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Papeles de Astorga*. N.º 1195, D., pág. 688.

¹²¹ ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Cartulario de Aguilar*, fol. 8.

gasalíanes o compañeros, dotaban al nuevo cenobio con sus bienes, y la nueva comunidad religiosa iniciaba una nueva vida de oración y de trabajo. Estos monasterios ayudaron mucho a la repoblación y colonización del país¹²². Pero, nacidos como fruto de la inquietud espiritual de un siglo turbado por una sacudida de fervor torturante, esos cenobios fueron muchas veces flores místicas que perduraron sólo: lo que tardó en extinguirse la congoja o la angustia de sus fundadores o lo que tardó en volver por sus fueros la humana flaqueza de la sensualidad¹²³. No pocos lograron, sin embargo, salvar la hora inexorable de la crisis y llegaron a perpetuarse en comunidades de larga y gloriosa historia; y bastantes acabaron por sufrir los efectos de la atracción religiosa o económica de los grandes claustros y por incorporarse a ellos¹²⁴. Los dos documentos relativos a la fundación de los monasterios castellanos de Asia y de Tobiellas, sobre todo éste, acreditan, además: A) Lo disperso de la propiedad de quienes conseguían reunir alguna cuantía de bienes raíces —tierras, prados, huertos, sennas, molinos— en muchos lugares muy distintos¹²⁵. B) La importancia de la *presura* o toma de posesión de los campos yermos, en el siglo IX, para la formación de las fortunas territoriales¹²⁶. C) El disfrute colectivo de las aguas, montes, salinas..... por los *vicini* que integraban las comunidades rurales¹²⁷. D) La participación en los bienes colectivos

¹²² Me he ocupado de pasada de tales monasterios particulares en mis *Estampas de la vida en León hace mil años*, 3.ª ed., Madrid, 1934, págs. 138, 143, 149... y en mi estudio *La mujer en España hace mil años (España y el Islam, 1943, págs. 129 y sigs.)*, que tiene un documento y una crónica detrás de cada afirmación, no obstante su aire ligero y literario. Me detendré a estudiarlos en mis *Instituciones del reino asturleonés*.

¹²³ Véanse mis *Estampas de la vida en León*, 3.ª ed., págs. 138 y 148.

¹²⁴ La inclusión en las colecciones diplomáticas de las iglesias de Santiago, Astorga, Lugo... de los documentos relativos a algunos de los monasterios citados en las notas anteriores y 'a copia en los Cartularios o Tumbos de Celanova, Sobrado, etc., de las escrituras referentes a otros cenobios, también ahora mencionados, atestigua esa ulterior incorporación de los claustros menos ricos y fuertes en la órbita eclesiástica y señorial de los más poderosos.

¹²⁵ He aludido al régimen de propiedad del reino asturleonés en mis estudios *Las Behetrías. Anuario de historia del derecho español*, I, 1924, págs. 196 y sigs.; *España y Francia en la Edad Media. España y el Islam*, págs. 161 y sigs. y *La Petite propriété et les hommes libres au royaume de León*, leído en los *Journées d'histoire du droit* de Louvain, en 1934. Y me ocuparé despacio del tema en mis *Instituciones del reino asturleonés*, en cuyo volumen II, aun inédito, examinaré *in extenso* la cuestión.

¹²⁶ A los estudios citados en la nota anterior añádanse, por lo que hace a la *presura*, LUIS DOMÍNGUEZ GUILARTE: *Notas sobre la adquisición de tierras y de frutos en nuestro derecho medieval. La presura o escolio*. *Anuario de historia del derecho español*, X, 1933, págs. 287-324 y SÁNCHEZ-ALBORNOZ: *La repoblación del reino asturleonés. Humanidades. Historia*, XXV, La Plata, 1936, pág. 35.

¹²⁷ He aludido de pasada al tema en mis *Behetrías, Anuario I*, pág. 201 y en *La Petite propriété et les hommes libres...* y me ocuparé con detención del tema en la monografía que espero publicar en breve: *Los hombres libres y la pequeña propiedad en el reino asturleonés*. Véanse entre tanto: MELCHER TH.: *Der Kampf zwischen Gesetz und Gewohnheitsrecht im Westgotenreich*; BENEYTO PÉREZ: *Notas sobre el origen de los usos comunales*, *Anuario de historia del derecho español*, IX, 1933 pág. 33; y SOUZA SOARES: *Notas para o estudo das instituições municipais da Reconquista*. *Revista Portuguesa de História*, I, 1941, pág. 73.

de tales comunidades, por la mera posesión de una parte de las tierras de labor del pueblo, aunque no se habitara en éste, puesto que Abitus dona al monasterio de Tobiellas su derecho de usar *fontes, montes etc.*¹²⁸, con los vecinos en varios lugares diferentes¹²⁹. E) La rápida desintegración de las colectividades locales, que tal participación de los meros propietarios supone, y el consecuente surgir y medrar de la pequeña propiedad privada. F) Y la temprana aparición en el reino de Asturias de las mal llamadas "Iglesias propias"; es decir: la prueba documental de que los templos, lejos de ser objetos sagrados fuera del dominio de las gentes, podían ser objeto de propiedad particular, como cualquier otro bien raíz, mueble o semoviente¹²⁹.

Los dos documentos (VI y IX) nos ofrecen dos sencillos modelos de escrituras de donación y de venta, idénticas a las que aparecen, a millares, en los fondos diplomáticos procedentes del período asturleonés. Ambos confirman la tesis, que he defendido muchas veces y que he de desarrollar pronto, sobre la importancia de los pequeños propietarios libres en el reino de Asturias y León, de un confín a otro del mismo. Cuatro particulares donan la mitad de una villa en 858; y un tal Lucido vende en 865 su parte en otra villa y recibe por ella un precio muy bajo, que acredita lo reducido de su porción en la misma. Los dos textos proceden de Galicia. Esas donaciones —no siempre voluntarias, claro está¹³⁰— esas ventas a magnates laicos o eclesiásticos, jalaron en aquel rincón N. O. de España el triunfo del régimen señorial¹³¹.

Las dos ventas de Dailde, y su marido Deodabit, a Argemundo y su mujer Recaire (VII y VIII), de una tierra y un solar y de la mitad de una viña en Piasca, atestiguan, para otra zona del reino de Asturias, la Liébana, la existencia de esa pequeña propiedad y de los hombres libres pequeños propietarios, a que me refería en el comentario a los dos documentos anteriores. Como eran bienes heredados por Dailde, por división con sus hermanos de la herencia paterna, otorga ella la escritura, en primer término. Pero la adición del nombre de Deodabit, como vendedor, en unión de su esposa, y la mención de Recaire, junto

¹²⁸ Véase en su día mi estudio. *Los hombres libres y la pequeña propiedad en el reino asturleonés*.

¹²⁹ Véanse: Manuel TORRES LÓPEZ: *La doctrina de las iglesias propias en los autores españoles*. *Anuario*, II, págs. 402-462 y *El origen del sistema de iglesias propias*. *Anuario*, V, págs. 83-218; y en su día los numerosísimos textos que he reunido para estudiar las iglesias de propiedad privada en el reino asturleonés.

¹³⁰ Véanse mis *Estampas de la vida en León*, 3.ª ed., pág. 123, N.º 108.

¹³¹ Sobre la formación de la gran propiedad y del régimen señorial en el reino asturleonés, véanse en su día mis *Instituciones*. Entre tanto remito otra vez a mis *Beherías*. *Anuario*, I, págs. 202-205.

con Argemundo su marido, como compradores de los bienes enajenados, comprueba el carácter familiar de la propiedad y nos ofrece un dato de importancia para conocer la condición jurídica de la mujer en la monarquía asturiana¹³². Los precios recibidos por las parcelas vendidas descubren, además, el valor reducido de los bienes raíces a la sazón, y nos permiten juzgar de la sociedad rural de la época¹³³.

Plantean una cuestión muy importante para la historia de las clases sociales los dos documentos inmediatos de la serie (X y XII). El siervo Fracianus otorga a su señor Nuño una *scriptura profiliationis*, y le llama a heredar sus bienes en unión de los hijos que hubiera tenido de *recto coniugio*. Y Nunilo dona a Hermenegildo y a Paterna una villa o cortijo, heredada de sus padres, quienes la tenían de su siervo Frontiniano, que la había adquirido mediante una *presura* en tierra yerma. Estos dos textos, que no están solos en las colecciones diplomáticas de la época asturleonese, suscitan varios problemas¹³⁴. ¿Qué entendían por *servus* los hombres del reino de Asturias primero y del reino de León después? ¿Llamaban *servi* a quienes los antiguos lla-

¹³² Véase mi ensayo *La mujer en España hace mil años. España y el Islam*, Buenos Aires, 1943. Y en los *Cuadernos* próximos, la monografía de la Srta. Delia ISOLA sobre *La mujer en Castilla en la Edad Media*.

¹³³ Sobre el valor de las cosas y el precio de la vida en el reino asturleonés, véanse mis *Estampas de la vida en León*.

¹³⁴ El año 864 el siervo Ausonio donó a su señor Nuño una heredad en villa Taborneta. En ese documento conservado en el ARCHIVO CATEDRAL de León. (Fondos particulares. Docs. part., N.º 50) se lee: "In dei nomine. Uobis domino Nunno, ego seruus uester Ausonius in domino salutem. Magnus est donationis titulus in eo nemo potest actum inrumpere largitatis sed quicquid grato animo spontanea uoluntate offertur oportet semper libenter annecti. Ideo donare me uobis uestri Honeredus, sicut et dono, portiones meas in uilla Taborneta in duas clusas de pomares, quicquid me compete infra meos germanos cum suo terreno ubi plantati sunt et sua clusura; et abeat is ipsos pomares de meo dono perpetim habituros".

En un documento del 931 (ARCH. HCO. NAL. Clero, Leg. 719. Ferreira) Gugina declara: "uilla in ripa Minei.... que conmutat cum rege domno Hordonio dedimus ei uilla in Ardone que fuit de nostro seruo Gigia".

En 955 Honeredus y sus hijos, siervos de Ordoño III, le hicieron una *charta incommuniacionis* de la mitad de las heredades que poseían en la mandación de Presares, en el suburbio de Lugo, en estos términos: Uobis domino nostro dominissimo domno Hordonio principi, nos serui uestri Honeredus et filii mei Quintila et Egilo, in domino sempiternam salutem, amen. Annuit namque spontanee uoluntati nostre ut faceremus uobis domno nostro, sicuti et facimus, cartulam incommuniacionis de medietate de nostra hereditate que habemus in territorio Galletie, suburbio Lucense, in mandatione que dicunt Presares, id est: uilla que uocant Sancti Iuliani in Colimbrianos, uilla de Marciano, uilla de Castemiro. In his uillibus uel hereditatibus, pratis, pascuis, padulibus, molendinis, accessus uel recessus, excepta uilla ubi habito. Ita ut habeatis ex dato et concessione nostra et firmiter uos et posteritas uestra, faciendi ex ea quicquid uestra uoluerit uoluntas. Facta cartula incommuniacionis III^{to} idus aprilis, era DCCCLX^{ta} III. Nos, iam superius nominati, in hac cartula incommuniacionis manus nostras signum (ARCH. HCO. NAL., *Tumbo de Sobrado*, fol. 16).

En 976, Ansur, siervo del rey "et inter maiores natu solitus explevente directo seruitia in palacio", antes de morir encomendó sus hijos al monasterio de Sahagún y legó a éste sus bienes, si aquéllos abandonaban el claustro (ESCALONA: *Ha. de Sahagún*, pág. 421).

maron de igual modo y los historiadores modernos llamamos siervos? ¿Usaron tal vocablo con un prurito de falsa humildad los *fideles* o vasallos y de ellos lo recibieron y emplearon señores y notarios?¹³⁵ Si *servus* equivalía a siervo, los documentos alegados ahora atestiguarían que los hombres de condición servil habían dado un paso decisivo en el camino de la mejora de su condición social. En uno de los textos publicados se califica de *recto coniugio* el matrimonio de un siervo, que antes hubiera sido llamado, en derecho romano y visigodo: *contubernio*. Y de los dos resultaría: A) Que el peculio de un *servus* se componía, no sólo de bienes muebles y semovientes, sino de bienes raíces. B) Que un *servus* podía adquirir tierras mediante la fórmula jurídica de la *presura*, *adprisio* u ocupación de campos yermos. C) Que un *servus* podía concluir negocios jurídicos que implicaban la expresión de su última voluntad, conforme a una de las fórmulas, —véanse los comentarios al documento XI— sustitutivas del testamento. D) Y que un *servus* podía legar y donar a su señor los bienes raíces adquiridos “tam de suo laborato quam et de comparato”, como dirá un documento posterior¹³⁶. Ahora bien, ¿quién, a la vista de estos textos, osará negar el avance realizado ya por los siervos en la España Cristiana Occidental, antes del año 910, en el camino de su liberación?

La ausencia del concepto jurídico del testamento en el derecho germánico, triunfante en la vida privada del reino asturleonés¹³⁷, movió a las gentes a emplear otras fórmulas para legitimar las expresiones de última voluntad. Se acudió con mucha frecuencia al sistema de los ejecutores testamentarios, quienes recibían, en vida del seudotestador, los bienes que éste deseaba transmitir a terceros, y los cedían luego, mediante otro acto *inter vivos*, a quienes aquél los destinaba¹³⁸. Con fre-

¹³⁵ Ordoño II en 920 se dirigió a Taion llamándole *fideli nostro* y en 921 escribía: *Taion, servus meus*, en la confirmación al monasterio de Sahagún de una donación hecha poco antes por el mismo Taion (BARRAU-DIHIGO: *Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon, Rev. Hisp.*, 1903, VII, págs. 35-358 y 365).

¹³⁶ En una donación de 1025 al monasterio de Sántillana. Jusué: *Libro de la Regla o Cartulario de la antigua abadía de Sañtillana del mar*. Madrid, 1912, pág. 97.

¹³⁷ Sobre el triunfo del derecho germánico en la Edad Media española véanse especialmente: FICKER: *Über die näheren Verwandtschaft zwischen gotisch-spanischen und norwegisch-isländischen Recht. Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, II, 1888; e HINOJOSA: *El elemento germánico en el derecho español*. Madrid, 1915.

¹³⁸ Cuando en 1922 redacté mi obra, aún inédita, *Orígenes de la Reconquista e Instituciones del reino asturleonés*, reuní cuantos textos pude hallar sobre los ejecutores testamentarios. Aludí de pasada a tal institución en mis *Estampas de la vida en León*, 3.ª ed., pág. 123, N.º 108. Me disponía a incluir en esta colección de documentos asturianos una escritura de Ximena Moniz, fechada en 837 y conservada en el ARCHIVO CATEDRAL de Lugo, escritura que constituye el más viejo ejemplo peninsu-

cuencia se emplearon también en sustitución del testamento las *dona-*

lar de designación de ejecutores testamentarios para dar realidad a la última voluntad de la otorgante del diploma, cuando me llega, por obra de milagro, un precioso trabajo de mi viejo y muy querido amigo y colega, el profesor de Coimbra, Paulo MERÊA: *Sobre os origens do executor testamentário*, Lisboa 1940. En él estudia la institución a que aludo arriba y en él publica el documento de Ximena Moniz. De la monografía de Merêa daré cuenta en la sección correspondiente de estos *Cuadernos* con el detalle que su finura crítica merece. Pero no resisto a la tentación de reproducir aquí la escritura en cuestión. Por dos razones: I) Porque está redactada conforme al formulario que después consagra el uso para la designación de los ejecutores testamentarios y ofrece ya una típica muestra de tal práctica jurídica. II) Porque el documento tiene, además, mucho interés: a) Para conocer las relaciones patrimoniales entre esposos en el reino asturleonés y en especial el sistema dotal, pues Ximena recibió arras o dote (Véase sobre la aparición de la palabra arras y su significado técnico: MERÊA: *Um problema filológico-jurídico: a palavra "arras"*, *Novos estudos de história do direito*, Barcelos, 1937) de sus dos maridos sucesivos y dispone de ellas para los hijos de cada uno de sus cónyuges. b) Y para estudiar otras instituciones: pues nos muestra a un hijo de Ximena teniendo de ella heredades y hombres —¿mediante qué fórmula jurídica?— y a la misma Ximena emancipando a una sierva con palabras que hicieron luego fortuna. He aquí el texto del diploma.

Hoc scriptum de rebus de domina Exsemena Moniz pro remedium anime sue. In nomine domini Ihesu Christi. Ego Exsemena Moniz facio ordinationem de meis rebus pro remedium anime mee. In primis omnem ganatum meum quantum habeo de mea senara in Bera exceptis perfiis mee; et medietatem de omne pane quantum habeo, siue in agro tam in celario, sit in manu mei magistri domini Michele; et diuidat, simul cum consilio unius mei filii, qualem ex illis uocauerit meo magistro, ubicumque uiderint; et diuidant illum ubicumque bene uiderint pro remedium anime mee: Arras quas dedit mihi domino meo domno Petro de eas filiis meis quales habui ex illo; arras quas dedi mihi domino meo domno Rodrigo de eas filiis meis quales habui ex illo. Ego, Exsemena Moniz facio auuocationem tibi filio meo Pelagio quantum habuisti ex mihi, exceptis omnes et hereditates. Et ego item Pelagius relinquo tibi meam matrem XX solidos denarios et medietatem de duobus equis et medietatem VII uacas. Ego item Exsemena facio libertate Mariane Moniz ut seruius omnibus quales uoluerit. Facta cartula idus ianuarii, era DCCCLXXV. Ego Lucius notarius escribi et confirmo cum testibus: Justinus, Ordonius et Ramirus.

He reproducido no la copia de Merêa sino la mía, que difiere levemente de la de mi caro amigo. Como apéndice a su estudio sobre el ejecutor testamentario publica éste, además, tres documentos del Cartulario de Celanova (Fols. 5 vta., 29 vta., 17 vta.), de los años 938, 955 y 1032) y uno del Becerro de Sahagún (Fol. 85 vta.), del mismo 1032, que yo había ya reunido en 1922. También copié entonces otros cuatro textos inéditos, que han escapado a mi colega portugués y que aquí le brindo.

ARCHIVO CAT. DE LEÓN. *Tumbo Legionense*, fol. 382, año 954.

Ego Abdeimelic et Abuhabe qui sumus germanos et uigarios de fratre nostro Siseguto, confessore uobis Iuliano abba et fratres consensum Sanctorum Iuste et Pastoris monasterio. Dubium quidem non est, set multis manet notissimum eo quod posuit nos germanus noster Siseguto ad extremum obitusuum, posuit nos ad uicem persone sue ut deamus et concedamus uobis terras et vineas et ortale uobis ecclesie sancte. Et sunt ipsas terras in uilla quam uocitant Campum secus Leuanega iusta ecclesia Sancte Columbe, suburbio et flumine Extula.... in suas terras tertia porcione uobis concedimus post parte monasterii pro anima sua; secundum nobis illud adcomendauit et mandauit concedere ita et nos adfirmamus ut quicquid ex inde agere, facere uolueritis, firmissimam in dei nomine abeatis potestatem: Et si aliquis uobis contra hanc factum nostrum ad inrumpendum uenerit, quod nos non ualuerimus uindicare, tunc abeatis potestatem de nos adprehendere ipsas terras et omnia que in karta resonat duplatum.

ARCHIVO CAT. DE LEÓN. *Tumbo Legionense*, fol. 356 vta., año 976.

...Ego Ababdella et Ciprianus, qui sumus uigarios de Maria, tibi Xabe et uxori tue Auria, in domino salutem. Placuit nobis... ut faceremus uobis iam dictis... kartula uendicionis de ratione mea propriaquam abuit in Ieronzana subtus ciuitas legionense, in locum predictum a Sancta Eugenia. Ipse ratione quantum abeo diuiditum cum suis germanos; et nobis illo posuit uigarios tibi uendimus atque concedimus propter quod accepimus de uos in pretio solidos XIII de argento quantum nobis bene conplacuit et de ipso precio apud uos nichil remansit in debito. Et reddimus illo pro remedium anime sue secundum illo comendauit nobis: Ita ut de hodie die et tempore ipsa ratione in ipsa uilla ad integritate de nostro dato in uestro sit tradita atque confirmata, faciatis de illa quod uestra fuerit

tiones post obitum y las *donationes reservatu usufrutu*¹³⁹. Y hasta se acudió a las *chartae profiliationis* o *adoptiones in hereditate*, que producían todos los efectos jurídicos de aquéllas en orden a la herencia, al transformar en hijo, y al otorgar los derechos hereditarios de tal, a quien se deseaba convertir en heredero único o a quien se pretendía incluir entre los herederos por la sangre¹⁴⁰. De este tipo de negocios jurídicos nos ofrece un ejemplo típico el documento N.º XI.

La donación de Elvira al Monasterio de Ferreira (N.º XIII) es un precioso espécimen de las de tipo piadoso que muchas mujeres sin hijos concedían a la muchedumbre de iglesias y cenobios, que se alzaban de un cabo a otro de la monarquía asturleonesa. Esas donaciones fueron poco a poco amortizando en poder de la clerecía inmensas extensiones de tierras. La que damos a la estampa ofrece cuatro pormenores de interés jurídico: A) Elvira cede a Ferreira los bienes heredados de sus padres y la mitad de los adquiridos con su marido, atestiguando

ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Tumbo Viejo de Lugo*, fol. 63. Año 989.

Ego exigua et Christi ancilla Velasquita... dedi quartam de ipsam uillam ad filia mea Ximena et illa alia quarta reservauit pro mea parte. Dum uero ipsa filia detenta fuisset ad infirmitatem unde humanis rebus excessit, fecit mihi suggestionem cum lacrimis ut facissem inde testamentum ad parte Sancte Marie, sicut modo facio...

ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL. *Becerro de Sahagún*, fol. 148, año 994.

Nos nominati Monnio Uelasquiz una cum uxore mea domna Gota et domna Aragonti mulier de Nunno Trasmutiz, qui sumus uigarios de Nunno Trasmutiz post sua morte ut faciamus testamentum de sua omnia ad ipso loco de Sancti Saluatore pro remedio de eius anima. Offerimus..... concedimus in primis locum nostrum quod reclusum est cum omnibus suis edificiis et sua hereditate et suo auctore, quicquid habuit inter suos heredes uel germanos, et quantum habuit de parte de patre suo Trasmuto Maria et damus uos uilla quam uocitant Subripa iuxta Bobata... ab omni integritate. Et in alia uilla... sua ratione cum ea que ad eum pertinet, offerimus ab omni integritate. Et in alia uilla quam dicunt Trantrobreto, que abuit de sua comparatione, terras, uineas que comparauit cum sua muliere, medietate ibi concedimus... Et de suo ganato quicquid uisum fuit habere, medietate integra ratione que illi quadrat cum sua muliere Aragonti damus ad ipso monasterio...

¹³⁹ Véanse GAMA BARROS: *Historia da administração pública em Portugal nos séculos XII a XV*, III, Lisboa 1914, págs. 168 y sigs; MAYER: *Das altspanische Obligationenrecht in seinen Grundsätzen. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft* 1920 (Trad. española, Barcelona, 1926); José Antonio RUBIO: *Donaciones post obitum y donationes reservatu usufructu en la alta Edad Media de León y de Castilla. Anuario de historia del derecho español*, IX, 1932, págs. 1-33; y Paulo MENA: *Sobre doações "causa mortis". Novos estudos de história do direito*, pág. 119. Los dos autores últimos no han utilizado todo el material disponible. Rubio a más de los textos visigodos sólo ha aprovechado cuatro documentos del siglo XII de la iglesia de Zamora. Puedo añadir variedad de ejemplos y de tipos a las escrituras del período asturleonés conocidas de Mérea. Y ya que cito el muy riguroso y penetrante estudio de mi gran amigo Rubio, quiero aprovechar la ocasión para exponer mis dudas sobre la posibilidad, por él defendida (Anuario, IX, pág. 5 N.º 5), de que puedan servir los *precaria* para explicar la naturaleza jurídica de las behetrías, antes de su degeneración postrera, pues en las benefactorías castellanas el campesino continuaba siendo propietario de la tierra.

¹⁴⁰ No conozco ningún estudio moderno sobre la *adoptio in hereditate* y las *chartae profiliationis* en España en la Edad Media. Me complacería poner mis materiales sobre este tema a disposición de juristas e historiadores argentinos, porque no confío en poder jamás estudiarlo yo.

así que la mujer disponía de la mitad de los gananciales¹⁴¹. B) Elvira declara que un tal Gundesalvus *peculiavit* —pagó,— varias heredades por el crimen de su hijo; y ello comprueba la temprana aplicación en el reino de Asturias del principio de la responsabilidad familiar colectiva, que obligaba a los padres a responder por los delitos de los hijos y a pagar las penas pecuniarias en que incurrieran por cualquier transgresión de la ley¹⁴². C) Al socaire de la donación otorgada al monasterio de Ferreira, Elvira emancipa “per chartam” a sus siervos, y el número de los que reciben tal merced de su señora atestigua la importancia de la servidumbre en Galicia, a la sazón. D) Y al llamar *uxor* y no *concubina* a la mujer de un siervo emancipado, el notario redactor del documento descubre los progresos que en la conciencia pública de la época habían hecho las ideas igualitarias de la Iglesia, pues todavía en el Concilio de Iliberri, de principios del siglo IV, distinguía aquélla, como distinguía el derecho romano, los dos géneros diversos de uniones matrimoniales de los libres y de los siervos, cuando prohibía que ningún cristiano tuviera sino una *uxor* o una *concubina*¹⁴³.

La compra por el abad de Sahagún, Recesvindo, a varios particulares de las tierras que poseían en Fonte Fascasa, y la venta por Sarraceno, Falcón y Dulquito al abad Alfonso, del mismo cenobio, de las que tenían en Calzada, nos señalan los caminos por los que se fueron formando los grandes dominios monacales: mediante la paulatina adquisición, en el curso de los siglos IX y X, de parcelas de importancia y valor diferente. La pequeña propiedad libre que esos textos (N.º XV y XVIII) nos descubren en el valle del Ceya y del Valderaduey, afluentes del Duero —ni mayor ni menor que la atestiguada en todo éste por otros cientos de documentos de la época asturleonésa— fué siendo absorbida poco a poco por la ventosa señorial. Es apasionante el estudio de la formación de los señoríos territoriales en el período que media entre los comienzos de la Reconquista y el entronizamiento de la dinastía Navarra en León y Castilla en 1037¹⁴⁴.

¹⁴¹ También carecemos de un estudio moderno sobre el régimen de los gananciales en Castilla y también tengo reunidos muchos textos sobre tal cuestión por lo que hace al período asturleonés. Remito a las obras de Gama Barros y Mayer citadas en la nota 139.

¹⁴² El derecho penal asturleonés, he aquí otro tema necesitado de estudio sobre el que repito las palabras consignadas en la nota anterior.

¹⁴³ Sobre la servidumbre, como en general sobre las instituciones sociales, económicas y políticas asturleonésas, tengo redactadas largas páginas desde 1922. Quiera Dios darme vida y salud para publicarlas.

¹⁴⁴ No sin sonrojo vuelvo a remitir a mis estudios ya citados en las notas 125, 126, 127

Los documentos de 904 y 909 (XVI y XVII), otorgados por el presbítero Gratón y por el infante Don García, son nuevos testimonios de la importante labor de colonización realizada en la segunda mitad del siglo IX por todos los habitantes del reino, desde el rey hasta el último súbdito¹⁴⁶. El futuro García I donó al monasterio de Abeliare una tierra que había ocupado, mediante una presura, su abuelo el rey Ordoño I, en Santa María Alba. Como los laicos y los clérigos, los príncipes contribuían, pues, con su esfuerzo a la inmensa tarea de volver a la vida el desierto del Valle del Duero. Y al tomar, por sí o por sus *pueri* o siervos¹⁴⁶, villas y tierras, aumentaban su fortuna personal. La donación del infante don García, datada el año anterior a su rebelión, contra su padre, al que logró arrebatar el trono por la fuerza —donación que ha escapado a Cotarelo—, comprueba, además, lo dicho antes sobre el documento de Ordoño I del 854: la aplicación, a las veces, en las escrituras reales de las fórmulas sencillas de los documentos privados.

Y por último el documento N.º XIV nos descubre como se acudía a veces a las *Chartae profiliationis* o *adoptiones in hereditate*, para transmitir al ejecutor testamentario los bienes que se quería hacer llegar a un tercero. El uso de esa fórmula jurídica y los términos de la escritura comentada, que coinciden con los de las más estrictas donaciones *inter vivos*, son nuevo alegato a favor de la tesis del origen germánico de los ejecutores testamentarios y de la efectiva adquisición por ellos de un *jus* pleno, sobre las cosas recibidas del que podríamos llamar testador¹⁴⁷. El diploma a que me refiero nos da, además, noticia de la importancia adquirida ya, en fecha tan temprana de la historia astur-leonesa, por el sistema del trabajo libre, puesto que nos refiere cómo Habaz construyó *cum suis operariis*, un canal para llevar agua a su molino. Tal construcción viene a confirmar, asimismo, cuanto tengo dicho sobre el régimen económico del siglo X leonés¹⁴⁸; y acerca de la existencia de una masa grande de hombres libres en las tierras de León y de Castilla hace mil años¹⁴⁹. Y el texto comentado acredita también:

A) La importancia de la población judía en la región leonesa —el Fuero

¹⁴⁶ Véanse en su día mis *Orígenes de la Nación Española*, donde señalaré la labor de colonización de cada uno de los infantes hijos de Alfonso III y de sus condes y obispos.

¹⁴⁷ Se equivoca Barrau-Dihigo al traducir "pueri" por hijos en algún documento de Alfonso III.

¹⁴⁸ Véase antes nota 138 y en la sección Bibliografía un estudio de la monografía de Mercea sobre el ejecutor testamentario.

¹⁴⁹ *Estampas de la vida en León hace mil años*, 3.ª ed., 1934, págs. 26 y 52.

¹⁵⁰ En su día, mi estudio *La pequeña propiedad y los hombres libres en el reino de León*.

de León encomendó a comisiones arbitrales integradas por dos cristianos y dos judíos, la resolución de los litigios a que pudiera dar lugar la despoblación de la ciudad por Almanzor¹⁵⁰. B) Lo temprano de las conversiones de hebreos al cristianismo, que habían de incorporar al caudal sanguíneo hispano mucha cantidad de sangre semita. C) Y la particular tendencia de los conversos a ingresar en las jerarquías eclesiásticas, ingreso que había de inocular a éstas del espíritu hebraico¹⁵¹.

CLAUDIO SÁNCHEZ-ALBORNOZ

I

6 de mayo de 854.

Ordoño I confirma a Purello la villa de Orede, que éste había tomado en presura junto al Esla, y recibe en robra unas sernas en Castro Donna y cuatro porqueros.

In dei nomine. Ego, sub Christo Dei filii homnipotentem redemptorem in oc mundo, cum timore et gracia | Dei nominando, uenerabile rex Ordonio in Obeto, ad populando Astorica, tiui Purello, in domino Deo | eterna salutem, amen. Dubium quidem non est set multum nobis manet notum, clara mentem | et deliueratum nostrum arbitrium et spontaneas nostras uoluntates, uenit nobis uoluntas et uindo et dono et concedo et confirmo tiui Purello, et filiis tuis, uilla per ubi illa primitter adpresisti, | cum tuos calterios et cruces, ante alios omnes descalido, secundus illo derelinquiunt ante uicos, que | est fundata in ripas

¹⁵⁰ Art. XXV. MUÑOZ y ROMERO: *Fueros Municipales y Cortes Púeblos*, pág. 67.

¹⁵¹ Véase el interesantísimo estudio de Américo CASTRO: *Lo hispánico y el erasmismo*, Buenos Aires, 1942 (De la *Revista de Filología Hispánica*). Interesa en especial el capítulo "Conversos y Jerónimos". He recordado en diferentes conferencias que en determinado momento del reinado de Carlos V eran judíos el deán de la catedral de Toledo, el prior del monasterio de la Sisa y muchos canónigos toledanos. Importará estudiar un día la influencia de los conversos en la cuestión de la

Istola, uocitant Orete, per suis terminis: per medio flumine Stola, per illa | penna de Castro Pelagii in asuso ad termino de domno Nunno, totum sub palumpa usque in Roido, et per lacum Lossidii et summos cotos de Ossiles ad directo ad collata Cerumeto et inde ad summa | penna de illas Rassas, ad collata de Buscogiti; et per termino de Abas Maxito usque in Laco Necro ad busto | superiore et Sumas Coronas, totum aquas in uertentem ad Orete; et per collada de Ramonna usque Summa Candra | aguta et directo usque in illos lacos, totos terminos aquas reuertentem ad Orete; et in directo inter ambos pandos | de Orete et per regum qui discurre et infunde in Istola. Ipsa uilla cum suas ajacencias et suos montes et aquas ductiuiles et suos exitos et fontes, tam domitum quam etiam brabum, qui infra ipsos terminos sunt, secundus illa | illo apresisti, tiui concedo cum tuos calterios et tuas cruces, tiui uindo et concedo et confirmo | pro que masdastis ipsos mauros in Rio de Donna quando tuo filio Flazino presserunt. Et dedisti nobis ipsas | senras in Castro Donna cum tuos adporcarios Cruzano et Funo et Cessabo et Bonell. Inde ude (sic) odie | uel tempore de nostro iure absterso et in uestro dominio sedeas confirmata. Abeatis, teneatis uos et filii uestri | et progenitas uestra abeant usque in fine seculi amen. Quiquidem exindere facere uolueritis uindere uel | donare, in Dei nomine liuera abeatis potestatem. Et si quis tamen aliquis omo ad iudicio | uenerit uel uenero, aliquis omo qui nostrum factum et ista kartulla indisrumpere temtauerit | quod ego et rex aut comitis meis non ualuerimus uindicare uel auctoricare quomodo pariemus | tibi auri libras V et ipsa uilla duplada uel quantum ad te fuerit meliorata et tiui perpe|tim abituri. Facta kartula uindicionis et confirmationis quod est II nonas | magii in era DCCCLX^oII.^a Ordonio rex in Oueto ad posidentem Astorica | manu mea (Signum) fecit. In presencia comites Sancio (Signum). Domno Nuno (Signum) Kartia (Signum) fecit. Almonde (Signum) fecit. Episcopo Fronimio (Signum) fecit. Maximo Abas ic teste (Signum) fecit. Mas Codesteo ic testis (Signum). Condesalbo Primizerio ic testis (Signum). Mas Roderico ic testis (Signum). Teodosius iscripsit (Signum) uel aliorum multorum concilio.

II

10 de agosto de 908

Alfonso III dona a San Salvador de Oviedo diversas cruces, alhajas y ornamentos y varios dominios, iglesias, rentas y derechos.

Pro Saluatori bono Ihesu Christo, Deo uel domino nostro unico Dei filio uiuus cum patre habens usia (sic) et cum homine una persona, in cuius nomine fundata est a progenitoribus meis in Ouetense sedis Sancti Saluatoris ecclesia. Ego exigus seruus tuus Adefonsus rex, filius serui tui et ancille tue, pariter cum coniuge mea Xemena, serua tua, ut nostre mentis exegit deuotio ad. . . iendo nunc tibi Deo nostro Saluatori procuramus offerre. Licet domine Deus primordia bonorum operum, te inspirante, qui in animo gignitur iusticia operibus deputetur, tamen ea que pociori cumulo glicit in uoto largiori remuneratione te expectator in premio et quanto plus sepiisse offertur tanto plus tibi domine complacetur; et nunc, domine Deus, ut Saluatoris exegit deuocio, exigua adicimus ecclesie tua dona quam in domo tua omni tempore adicere delectabile tibi decreuisti. Tu igitur, domine Deus, dixisti: munera mea, data mea, hostias meas in hodorem suauitatis; vnde pater, domine, quia nemo suum aliquid offert tibi, set quod offerimus tuum est. Data tua sunt quare a te nobis dantur. a te enim cuncta quã habeant humanum percipit generus. Ideo quidquid obtulerimus tibi reddere id pocius quam offerre monstratur; vnde Daudid, rex et propheta, cum uota sua dedicasset. ayebat: tua sunt omnia, domine, et quod de manu tua accepimus, dedimus tibi. Vere enim quod sumus et subjectos donamus predicti regni a tua largitate absque merito percipimus. Set tu, domine, subiunxisti sententie tue, dicens: munera mea offeratis mihi in diebus festis meis. Ideo in die festis tue, id est: in die ilarie Pasce resurrectionis tue, offerimus tibi, per manum trium presulum tuorum ac non paucorum sacerdotum: crucem principalem totam ex purissimo cocto auro fabrefactam, diuersis gemmarum uiridum generibus ornatam, a preciosis lapillis insutam. Idem et altera modica cruce, uetusto opere, ubi reconditum est lignum sancte crucis tue, pariter cum dipticeos sculptos eburneos, qui utrumque de Toletto adduximus. Frontalem igitur principali altari tuo, purpureo, miro opere ex auro obtimo filo totum contextum imaginatum. Tronum uidelicet

cherubini et seraphini, quatuor euangelistarum et duodecim apostolorum et diuersarum picture per girum, omnia ex auro obrizo filo. Orale imaginatum angelorum figure ex aureo filo et argenteo contextum. Idem quoque frontales, qui operint de super altare, glosiricos, argenti filo contextos, duos; et tercium album listratum; uellarum vnum. Coronas Christi stallinias: vna altari tuo et altera altari genitricis tue. Necnon et quatuor uela maiora, in uestibulum altaris pendentis. Linnos palleos: duos altari tuo et due Domine Marie matris tue. Et quinque frontales palleos pro altaribus apostolorum tuis; et candelabrum magnissimum areuatum (sic) argenteum ex auratum, cum decem et octo ramis, qui sustentent candelas; atque incensare argentum zelatum, ex auro curiositer fabrefactum. Idem et aquamaniles argenteos, cum suis manuprios exauratos. Igitur, et pro utilitate episcoporum ac tui cultorum, aquamaniles ericalcimos, cum suis concos pariados. Gagnapes olosoricas, opere polimario, dos; cum suis duobus puluillis, similis sericiis. Tapites antemano, dos; manteles antemano, sex; sauanas antemano, undecim; kasullas lineas de sacerdotali habitu, decem; et albe leuitarum cum suis amictis, septem. Idem et pro luminaria domui tue uel pro cerotariis necessaria euangelii stipendia ut nulla domui tue in secutiua secula senciatur lumini iactura: Fructus balnei quam construximus in ciuitate Zamora, cuius fructus omni luna apenditur argenti solidos XX^{ti}, qui in anno faciunt solidos ducentos quadraginta, perobtamus qui huic Sancti Saluatoris pretoriensis nostre adeptus fuerit pastoralis officium, sollicitam curam de hoc habere de ipso balneo per unumquoque mense solidos XX^{ti} exigere, et mense ex inde ceram que necessaria fuerit pro candelis cereis et luminaribus. Item in suburbio huius ciuitatis Zamore damus ecclesiam Sancti Mammetis, ut de squalido adprehendimus, cum suis terminibus, tibi, domine, tradimus; cuius termini sunt: de strata publica, que discurrit ad ciuitatem, usque ad sumum cacuminis montem, a parte orientalem; de sursum quoque, de Uilla Froilani, filii nostri, usque contra Castrum qui dicitur Turris, perueniens usque ad locum ubi nos terminos posuimus. Item in alio loco monasterium Sancti Petri, quod uocabimus Toronensis, in locum, cum suis villulis et uicis, molinis cum suis omnibus stipendiis. Item in legionensem ciuitatem concedimus ecclesiam Sancti Martini in Quadros, que sita est VI ab urbe miliaria, cum suis profectionibus, secundum iussimus per fideles determinare; id est: de ecclesia in omni parte in quadro usque ad finem termini habens miliarium unum. Idem adiciamus ecclesiam que uulgo uocat Sanctos Medianos, que est e contra Coyanca, cum omnibus suis terminibus ex integro, ut filius noster

Gundisaluus obtinuit. Item et in Coanca ciuitate ecclesie Sancti Saluatoris et ecclesiam Sancte Marie uel cuncte ecclesie que in suburbio ciuitatis dinoscuntur esse. Item ecclesiam Sancte Crucis in locum quod uocitatur Zicummola, cum suis omnibus terminibus. Iterum damus ecclesiam Sancte Eulalie, que est in Valle de Onzina, cum omnibus suis adiacenciis et prestacionibus, secundum Basila in suo (iure) et ex esqualido eam adprehendit, et per scripturam testamenti filio nostro Gundisaluio tradidit. Igitur ... (sic) ... fecit nos terminos patrum nostrorum mancipare et ideo, non de nostra, set de tua gloriamur uirtute, quod ismaelitica bella de populauerant, qui nunc per tuam sufficienciam de squalido renouauimus et non paucarum ciuitatum atque villarum deserte inhabitare, te adiuuante, fecimus: Idcirco, domine Ihesu, offerimus tibi, mente deuota, uidelicet: de termino ... (sic) ... sedis pretendens usque in flumine qui apellatur Carrione ab ipso fluminis emanacione usque infundit in alueum Pistrice et usque ad terminos de diocense Zamore, medietatem de cunctis ecclesiis que infra terminos sunt concedimus ecclesie Sancti Saluatoris in perpetuum habere. Quum saluberrimum est ut quidquid per crucem huiusce ecclesie et per fortitudinem domui tue de squalido populauimus medietatem ex inde habere iure perenni sancimus. Alia uero medietas concedimus ecclesie Sancte Marie Uirginis legionensis, excepto monasterii uero Sanctorum Facundi et Primitiui necnon et monasterium Sancti Michaelis. Ita ut a nobis concessum est per testamentum et facto libere permaneat. Vt episcopus ouetensis medietatem habat (sic) et regat et alia medietas legionensis qui fuerit episcopus accipiat et curam gerat. Palentina autem sedis cum omni diocese suo, quem tu domini populasti famulantes nostri ex integro, secundum eam ex squalido mancipauimus, offerimus ecclesie Sancti Saluatoris ouetensis tue. Vt episcopus Placinus, quem ouetensem regit ecclesiam, uel certe qui post eum prefuerit, ipse eam regat et debitas tertias ut instituta canones adsumat. Idem et in asturiense prouincia, in comisso Maleagro senra que uocatur Moquelia, que est iusta Vecenia. Hec omnia que taxauimus iuri perpetuo censemus ecclesie Sancti Saluatoris habere. Igitur ualde dignum est precauere ne pia deuocio nostra, qualibet occupetur modo aut forte depereat quod perire non decet, quam scriptum est de his qui recte offerunt et non recte diuidunt: Recte offert qui pro amore celestis patrie uota sua contribuit, set non recte diuidit dum pro hoc quod pie offerunt nequam id ipsut sollicita intencione ut nauiter maneat non elaboret ut deuocio illesa permaneat. Ideo quidquid offeruimus huic sancte ecclesie ante hunc paschalem diem rememorare procuramus et in eorum culto-

ribus sensibus infigi per hanc nostram rememoracionem studemus, licet iam prenotata sunt, et in arcibus posita, equidem solum modo quod nos offerimus prenotamus. Tamen quod pro genitoribus nostris regibus, qui ante nos fuerunt, huic sancte baselice dederunt nichil ex inde notamus. Dedimus igitur in primis cruces argenteas tres: procesoria; deaurata et gemmata et olouitrata ad altare Sancti Tirsi; terciam idem ad altare Sancte Leocadie, deauratam a lapidibus ornatam. Idem coronas argenteas, tres, et quarta ex puro auro; cancistale argenteum pro mensa, I.^o; Sclas (sic) argenteas, quatuor; cingulum aureum, I.^o, et balteum aureum gemmatum cum sua fibula argentea; candelabros magnissimos argenteos, quatuor; anulos argenteos, II.^o Igitur et de uestimentis ecclesie: frontales de auri filo margaritis insutis, IIII^{or}, id est: cardenum cum aquilas amarellas, alium album, tercium auibus depictum et quartum uermiculum. Item et quatuor frontales palleis de altaribus; vilos (sic) de polegia, duo: brositum imaginatum et alium pallium cum batercanna cardena. Item uelos anteornatos de palleo, XIII^{sim}, et de super altare, pallas palleas, V.^o. Item et ad coperienda munera palla pallea uiride, auro textile, I.^o, et alia palla de super calice cum guttas de auro, I.^a, et bro-sica, I.^a Igitur et de uestimenta episcoporum, sacerdotum et diaconorum: casullas numero XV^{sim}, id est: peregrinas de albicione, II^{as}: unam albam et aliam cardenam; pisciniras, II^{as}; caperna, I.^a; de uittra, I.^a; amarella frisisca (sic), I.^a; marayce, I.^a; de fiboria. I.^a; cardenas, II^{as}; lineas, IIII^{or}. Item tunice albe numero XXX.^a VI; id est: episcopale, II.^o; leuitarum albe, XXX.^a cum suis amictis; nitre, IIII^{or}. Item diaconorum dalmatice glosirice X, id est: uermiculas II^{as}; cardena, I.^a; eluia, I.^a; amarella, I.^a, et quinque albe. Item orales auri filo textos, III, et absque auro, II.^o. Item signos ereos fusiles, V.^o, id est: unum qui pendet post tribuna in domum Sancti Saluatoris, grandissimum, rotumdum, mire opere factum; alium quadrum cum aquis; et tertium antemanissum in domum Sancte Marie. In Sancto Tirso IIII^{tum}, et in tesauo, super corpora sanctorum, V^{tum}. Libros forme VIII, id est: Bibliotecas II^{as}; unam spalitanam, quam Beatus Isidorus manu sua ferunt scripsisse manu quadra, et alia cordobense, quam nobis nefandus Aboaldi direxit; Canonum unum; alios libros ecclesiasticos: orationis forme due, et tercia solummodo forma de tota quadragesima; Manuale integrum in forme due; Virginitate Sancte Marie, vita Sancti Martini, Sancti Emiliani et Job in una forma, unum. Item et utensilia episcoporum uel omnium clericorum ibidem deseruiencium uel aduenientium: gainape pallea olosiri-

ca opere polimario, I.^a, et alia brositā, et plumatos olosiricos polimatos, tapite I.^o. Igitur dedimus atque concedimus ecclesie tue villas prenomi-
natas, id est: in primis Legionem ciuitatem cum ecclesias quae ibidem
sunt fundatas siue et ...(sic)... qui sunt fundatas infra murum totas,
et turris ciuitatis; ecclesia Sancti ...(sic)... cum terris, vineis, pomiferis
uel quidquid ad eundem locum pertinet; omnes ipsas ecclesias superius
dictas cum suis libros ...(sic)...; villa en Lena uocabulo Canao, cum
ecclesia Sancti Felicis, cum omnia edificia: terras, vineas, pomares,
nuceta uel alia arbusta fructuosa et infructuosa, per omnes suos ter-
minos et adiacencias. Igitur alia uilla quae dicunt ...(sic)... cum ecclesia
Sancte Marie, cum omne sua edificia, terras, vineas, pomares et omnes
suos terminos, ab omni integritate, quam nobis donauerunt Amorus
et sui germani per textum scripture. Similiter offerimus in latere montis
Laaranci, iusta ecclesiam Sancti Vincencii, pomarem cum sua clusa et
torcularē in ipso pomare, ex medietate quod comparauimus de D
solidos; et illa alia medietate ex ipso pomario concedimus ibidem eccle-
sie Sancti Vincencii. Iterum offerimus, in locum quod dicitur Saltum
Subteriore, uinnee in medio plano, secus fluuio Narcegia, que fuit de
Didaco et caruit illa per infidelitate. Iterum concedimus villa que
uocatur Lignum in latere montis Naarancii, cum palacia et balnea qui
ibidem est, forniceo opere constructum; siue et pomarium amplissi-
mum, per giro uallo conclusum, cum oliueta, ficeta et omne arbusta
fructuosa et infructuosa tamen et senra capiente semina modiales
CCC, cuius terminus est: a parte occidentis de termino Araniani usque
in termino orientale alteri serui nostri Constancii, de parte meridie de
illa Ianoale usque in capite montis Naarancii; cum suis omnibus ter-
minibus censemus post partem iam sepe dicte ecclesie Sancti Saluatoris
perpetualiter mansurum. Alioquin quisquis ille temerarius fuerit, spi-
ritu rapacitatis iniectus, non dans honorem Deo nec reuerens insti-
tuta uel precepta maiorum, aliquid inde uendere, dare aut in alio loco
commutare uel quolibet modo abalienare presumpserit, preuentus ma-
lediccionē diuinā, secundum nostram definicionem et episcoporum
quorum adnotata sunt, omnia sit anathema marenata in conspectu
Dei patris omnipotentis ut non eum recipiat sancta ecclesia set a regione
uiuorum auferatur eius memoria et anima illius in inferorum baratro
cum Iuda ...(sic)... dimersus geenna, stante et permanente huius scrip-
ture textum in omni robore et perpetua firmitate amen. Facta scrip-
tura testamenti sub die IIII Iduum agustarum, era DCCCC.^a X^oVI.
Adefonsus rex hunc testamentum uobis factum Scemena regina hunc

Col. izq.ª:

Hordonius confirmans. Gundisaluus confirmans.
 Froila confirmans. Ramirus confirmans.
 Sub Christi nomine Recaredus lucense sedis episcopus.
 Sub Christi nomine Froarengus portucalensis sedis episcopus.
 Aurelius presbiter thesaurarius testis.
 Theodogutus archidiaconus testis.
 Attanagildus diaconus.

Col. derecha:

Adefonsus filius Petri testis.
 Tello filius Adefonsi testis.
 Ouiequo diaconus filius Ueremudi testis.
 Seuerus diaconus testis.
 Sauaricus diaconus testis.
 Veremudus diaconus testis.
 Petrus diaconus testis.
 Johanes presbiter testis.

Archivo Catedral de Oviedo. Documentos sueltos. Copia siglo XIII.

III

28 de febrero de 818

Pacto Monástico de los monjes de San Pedro y San Pablo de Naruoba.

Christus. In Christi nomine. Ecce nos omnes qui subter notati sumus pactum facimus Deo et tibi patri nostro Argilego, ut, secundum edictum Apostolorum et regula monasterii, sicuti sancta Patrum precedentium sanxit auctoritas, uno in cenobio habitemus, et quicquid pro salute animarum nostrarum adnuntiaberis uel imperaberis, umilo corde, prostrata mente, omnia adimpleuimus. Quod si aliquis ex nobis contra regulam uel tuum preceptum murmurans, susurrans, contumax, contemtor, inobediens, uel calumniator extiterit aut certe cum pro-

pinquis, amicis uel consanguineis more seculare dilapsus a regule reproccaciter uindicare uoluerit, ita ut: ad exemplum Iudee, cum gladiis et fustibus monasterio infestus accenderit, tunc abeas potestatem eum per regulam comprehendere et propria ueste exuere et centum ictibus flagellorum extensus publice uerberetur; quod si emendare per hoc nequibere, deposita ueste monasterii tecmen raso indutus aut cilicio missusque, in cella obscura, discalbatus et discalciatus, in solo pane et aqua, sex menfibus sedendo opus monasterii exerceat excommunicatus; quod si nec per hoc emendaberit, deposita, ut diximus, ueste monasterii, indutus secularibus uestibus, per densissimas tenebras, cum confussione et nota, a monasterio ebellatur; ut qui tenebras sequitur, congruum est ut per tenebras gradiatur; et dum unum forte corripitur, plurimi emendentur. De lebioribus tamen delictis qui blandis uervis non corripiuntur, necesse est ut et ipsi agrius arguantur. Si certe tu sanctissime pater qui huius congregationi caput esse dinosceris, si aliquen ex nobis, iniuste aut superbe aut superflue aut iracunde aut certe, unum odire et alium diligere unum imperare et alium excusare, unum increpare et allium blandire, tunc et nos abeamus potestatem, non superbe, non iracunde, tibi pede osculare et nostram umiliter causam sugerere, in tantum ut emenderis et corrigaris; quod si non emendaberis, arcesito abbate de alio monasterio et coram eo causa discernatur et iudicetur; et coram illo te corripias et tu nobis cepta regula perficias, et nos tibi discipulos, subditos seu adobtibus filios, humiles et obedientes in onnibus recognoscas. Facta scriptura pacti, sub die pridie Kalendas martias, discurrente era DCCCLVI, regnante domino nostro Ihesu Christo et insistente in populo domno Adefonso in Asturias.

Christus. Ego Argilegus, leto animo et in Christi ammore, facio confirmatione uel compromissione de terras, de uineas, de pomifera, de omnia quicquid ganabi uel ganare potuero, etiam de rem uibentem, tam mobilem quam etiam et immobilem uel omnia quecumque profligauero. Id est: In territorio libanensem: ubicumque inuentum fuerit; et in Asturias, in Colunga, omnia mea pertinentia; et in Uarnelio et in Perieto; in illo monasterio, quod est Sancti Iuliani, omnia mea eventia: Ut concessum uel traditum sit ad heclesiam Sanctorum Apostolorum Patronum nostrorum Petri et Pauli, quod est sita in loco Naruoba, ut abeant illut consessum uel adfirmatum qui ibi abitatores fuerint usque in perpetuum, et instituta ista firmis permaneat. Ego Argilegus presbiter, qui hanc scriptura testamenti fieri uolui et relegente cognobi, manus mea (Signum) et coram testibus, roborabi.

Christus. In Dei nomine, ego Sisuertus facio concessione uel tra-

ditione de terras, de uineas et pomifera, uel iumenta et pecora uel in omnibus tectis meis et in uasilia uel uestimenta, uel de hec omnia quod superius nominabi ubi ubi (sic), inuentum fuerit, quartam portionem concedo in onore Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et ipsius eglise, uel tibi cognato meo Argilego presbitero uel ceteris fratribus qui ab odie ibi abitantes fuerint; hec omnia abeant et possideant atque iuri suo defendant. Et ego Sisuertus in hunc pacto uel traditione quem fieri uolui, manu mea, † feci et coram testibus roborabi.

Gomesindus presens in oc pacto, manu mea, † feci. Mauricellus in oc pacto, manu mea, † feci. Arenarii in oc pacto, manu mea, coram testibus. † feci. Felmirus in oc pacto, manu mea, † feci. Gundibadus in oc pacto, manu mea, † feci. Sanctus in oc pacto, manu mea, † feci. Flacinus in oc pacto † feci. Ego Egeria et me sibe et mea ereditate quem trado et concedo, et, manu mea, † feci et coram testibus confirmo. Ego Liliola in oc pacto, manu mea, † feci. Ego Ermosgia in oc pacto, manu mea, † feci. Argilo in oc pacto, manu mea, † feci. Ego Antonia in oc pacto, manu mea, † feci et coram testes roborabi.

Christus. Sub Christi nomine ego Arias, spontanea mea uoluntate et prompto animo, facio traditione uel confirmatione ad eclesia Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli cum fratribus qui mecum comorantur uel qui subter notati sunt. Trado me et omnia mea ereditate quicquid uisum sum abere et ganare uel proligare potui uel potuero, tam in terris quam et in uineis uel pomiferis, mobilem, et immobilem, tectis, uasilia uel uestimenta, omnia mea tradita sint ad ipsos sanctos et patronos nostros apostolos et omnibus hominibus ibidem semper seruientibus, ut tam de ipso quem supra nominabimus: de terris, uineis et pomiferis uel omnia quod infra Libana est; etiam et foris monte. In primis cognomino locum in Zerbaria trado terras et pratis ad heclesia; et in Erbeliare, terras et pratos; et in Rosauuba, terras et pratis, pascuis uel padulibus, exitum et regressum; et traditio ista plenam abeat firmitatem. Ego Arias, qui hanc scriptura testamenti uel traditionis fieri uolui et relegente cognobi, manu mea, † feci et coram testibus roborabi. Faenti in hoc pacto, manu mea, † feci. Karitus in hoc pacto, manu mea, † feci. Audibertus in hoc pacto, manu mea, † feci. Froila in oc pacto †. Flabius de Cerbaria in hoc pacto manus mea, † feci. Trasicus de Cerbaria in oc pacto, manu mea, † feci. Lecinius in hoc pacto, manus † feci. Ioannes in hoc pacto manus mea, † feci. Monnio in hoc pacto, manus mea, † feci. Froila in hoc pacto, manu mea, † feci. Uincentius in hoc pacto, manu mea, † feci. Floresindus in hoc pacto, manus mea, † feci. Uincentibus subscripsi et, manu mea, † feci.

Christus, Ego Adefonsus trado memedipsum et omnia mea facultate, quicquid uisus sum abere uel ganare, tam mobile quam etiam et immobile, omnem mea ereditate, tam infra Libana quam etiam in foris monte, in quacumque loco inuenti fuerit, ereditas mea concessa sit ab omni integritate ad Sanctorum Petri et Pauli; et ipsa ereditas mea et ego Adefonsus et tibi tio et abbati meo Ariani; in hoc pacto, manu mea, † feci et coram testibus roborabi. Cognericus in hoc pacto, manu mea, † feci. Teodemirus in hoc pacto, manu mea, † feci. Ego Asur in hoc pacto, manu mea, † feci. Ego Egila qui in hoc testamento eglesie Sancti Petro et Pauli, manu mea, † feci et coram testibus roborabi.

Archivo Histórico Nacional. Clero. Samos. Legajo 794.

IV

18 de noviembre de 822

Fundación del Monasterio de Tobiellas.

Domnis inuictissimis ac triumphatoribus sanctorum patronorum nostrorum sanctorum Romani et Teodoli. Ego Abitus abba, comorante in loco quod uocitant Touiellas, dono atque concedo ad ipsum atrio quod nuper manibus meis edificauí Sanctorum Romani et Sancti Aciscli et Sancti Cipriani episcopi et Sancti Clementis, concedo omnia mea hereditate quem habeo uel habere consto uel deinceps stare potuero; id est: terris quod ego scalidaui uel a me aplicaui in Touiellas, de Valle Placini usque ad fonte Sabanaira, cum omnibus fontibus et siluas; et post inde, presuras quo prisi Sancti Michael in riuo de Tiron, in Ossemella; terras, molinos et suas ferragines; et terras et sautos alias multas in alios locos; et casas et ecclesia super penas Sancte Crucis et terras; et prisi Sancte Marie in Lara cum suos aditos et suo prato; et prisi ecclesia Sancte Crucis in Paretas Rubias cum suo aditu uel terras; et prisi seneras in Comunioni, ante uilla, de termino ad termino, a XXIII modios seminata, et alia senera ad Fonte Rege, et tertia senera subter Sancte Marie, et alia circa prato et senera iter Porciles et Petralonga. Et feci casas in Ualle de Horca; et prisi terras ibi et media ecclesia Sanctorum Cosmas et Damiani, id est: senera super uilla et alias terras ante uilla et senera in ualle et suo orto

et suo molino, et cum uicinos hereditate in fontes et in montes, et senera al Pruno, ad dorso III seneras, et senera in Uallehorca, alia senera in rivo de Quintaniella et alia presura que prisi; in Uilla Manca: ecclesia Sanctorum Petri et Pauli et III ferrannes un uilla et alia ferranne super illa fonte et alia subter uia et agro subter uilla et cum uicinos hereditate in fontes et in montes; et senera in Castella, in Ualle Donnica, de limite ad limite, et senera in Bausa, ad illas fontes iusta uia; et prisi bustos de Fonte Azebeta, usque ad fonte Martini, et ad foze de uilla Lumenusi bustos in ipsa presura ad illa bustella; et alio in Ualle Cauato et busto in Bustantigo et media ecclesia Sancti Mames et media de Comunione et in fontes et in montes; et XX et III airas in salinas et suo puteo et ratione in illas fontes et libras; XXIII iugum bouum, C bakas, equas LXXX, caballos et mulos XX, peccora mobile uel immobile. Sic illa concedo ad ipsos sanctos, pro remedio anime mee uel de meos gasalianes, pro luminaribus patrum (sic) nostrorum uel pro uicto fratrum quia ad ipso altario uel ad ipsa regula deseruiencium. Et nullos inquit et presumat inferre neque in regula colla sua humiliauerit; et quicquid subtraxere uoluerit excommunicatus permanent a corporis domini nostri Ihesu Christi nec in fine comunicatio accipiat; et pariet a parte regule C solidos et a parte comitis alios C; et istum meum factum stabilitatem habeat uel permaneat. Ego Abitus abba, qui hanc scripta testamenti feci, manu mea roborauit et †. Epaulus presbiter roborauit. Sanctus abba roborauit. Uerulfus abba roborauit. Sinduitus abba roborauit. Felices abba roborauit. Laucellus abba roborauit. Sancius testis. Lucanus testis. Arborius testis, Seuero testis. Facta scripta donationis XIII Kalendas decembris, era DCCCLX. Regnante principe Adefonso in Obetao Iohannes scripsit.

Archivo Histórico Nacional. Clero. Oña. Legajo 166.

V

18 de enero de 836

Fundación del monasterio de Asia.

In nomine patris et filii et spiritus sancti. Ego Kardellus presbiter, qui suum filius condam patris mei Ualeri, uobis omnibus christianis

episcopis, abbatibus, presbiteris, diaconibus, clero uel omni populo Dei, Deum timentibus, ecclesie orationibus, notesco et ut pro me orare in beatis simplex expostulo. Is expletis, ego et pater meus nostre Ualerius, in Christi nomine edificabimus in proprietate nostram monasteria cum regula Sancta Maletese, in locum quod dicitur Asia; constituimus ecclesias, domos et ortos, uineas et pomares, terras, de iscalta factum est calidum, et de monte fecimus campum. In honore Dei omnipotentis et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Andree, quos patronos elegimus in ipsa loca. Iam illi diu transierunt et omnia michi sub uno relinquerunt in unione regule; et ego, cum iam in extremis dies deuenio et timens et tremens ero de die et ora illa quando ac luce migrauero, seu quod hic in pauperibus dispensauit, et pro illis et me Domino commendauit et quod est iugo seruitutis liberaui mercedem, quod iam illic sustineret et ego aberi de misericordia Dei non confido, sed quod longan est ut per ordinem prosequamur nunc uero de presenti narremus, sit omnia concessum ad ecclesia domni et patroni mei Sancti Andree apostoli in loco quod dicitur Asia, quidquid obtinere ualui, secundum quod superius memini. Et ipsa uilla Asia et summo Linuersia Uba et alia loca Alletes Leorga et in Castella quod nominatur Uilla Kardelli de nominis mei et uillella, libros, uestitum, pomares, uineas, res mobilem et immobilem, terras, exitus, cum omni ingressum et regressum suo. Et si quis aliquis ueneri de quocunque partem aut regionis incola uicini uel propinqui ueniet, aut pupilli cuiusque regionis filii qui in uniones regule uoluerint et in agone domini nostri Ihesu Christi persistere, sic ei concessa potestas et firme possessio. Et qui contra hunc factum meum uenerit ad inrumpendam, bermani, sobriini, uicini aud etiam de alia partem, descendat super eum ignis eternus et cum Iuda traditore sit in infernum dimersurus, ubi meridia queritur et non inuenitur. Facta scriptura sub die et tempore XV kalendas Februarias, in era DCCCLXXIII. Regnante dompno Aldefonso. Ego Kardellus, presbiter, qui hanc scriptura fieri uolui, manus meas et testibus tradidi roborandas. Ego Zezius abbas de por et presbiter testis. Seruandus presbiter hac si indignus rogatus pro iscribere manus meas.

VI

21 de abril de 858

Viliaredo y varios compañeros donan a Gundesindo Cortocie la mitad de la Villa Salimiro.

In Dei nomine. Ego Uiliaredus et Guntemirus et Gundicalcus et Sisuldus uobis Gundesindo Cortocie. Magnus est enim titulus donationis in quo nemo potest actum largitatis irrumpere. Ob inde placuit nobis propria nostra uoluntate ut faceremus tibi Gundesindo Cortocie scripturam donationis, sicuti et facimus, de medietate de uilla que est inter Tamarela et Ruzada, uilla que dicitur Salamiri. Omnem nostram portionem que nos competit inter nostros fratres et heredes, tan de parentibus quam de comparatione, cum parietibus, cum accessu uel recessu, aquas, fontes, arbores fructuosas et infructuosas, uel quicquid ad prestitum hominis est, cum media de ipsa uilla, uobis donamus atque concedimus, ita ut de hodie et tempore de nostro iure abrasa et uestro juri et dominio sit tradita atque concessa, habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Si quis uero homo contra hanc scripturam uenerit ad irrumpendum, pariat uobis ipsam uillam duplatam et quantum a uobis fuerit meliorata. Faata scriptura donationis XI.º kalendas maii. Era DCCCLX*VI. Nos omnes superius nominati in hac cartula, a nobis facta, manus nostras ††. Placidus testis. Baltarius testis. Vitiza testis. Osormeus testis. Teodora testis. Deodatus testis. Gondigulfus testis.

Archivo Histórico Nacional. Cartulario de Sobrado, Tomo I. folio 30.

VII

6 de abril de 861

Daildi y su marido Dedodabit venden a Argemundo y su mujer Recaire una tierra en Piasca.

In dei nomine. Ego Daildi, una cum marito meo Deodauit, placuit nobis adque conuenit, bono animo et propria nobis fuit uoluntas, ut

uinderemus uobis Argemundo et uxori tue Reoire terra in Piasca, in loco ubi dicitur ad illa clausa mea, mea porcione de termino in termino ad integritatem; et in alio loco, solarem qui accepi per diuisione inter meos iernmanos; et in illa faza super kasa, mea porcione ad integritatem, in aderato precio ipsas terras: in duos modios et semodio et sextario; et tu dedisti nobis pro ipsas terras precium qui nobis placuit, id est: zebaria et karnem et kapra aderatum in duos modios et semodio et sextario, et de ipso precio aderato aput uos deuitus non remansit. Ut ex odierno die et tempore abeatis ipsas terras de nostro dato uobis perpetim abituras et quo ex inde facere uel iudicare uolueritis sit uobis de nos concessa potestas. Si quis aliquis de nos aut iernmani uel quolibet omo de parte nostra contra unc factum nostrum ad inrumpendum uenerit, quod non possitis ipsas terras post nomine nostro uindicare, inferamos uobis ipsas terras duplatas quantum de uos fuerit melioratas. Facta scriptura uenditionis die VIII idus aprilis, in era DCCCLXVIII, et principe Ordonio sedente in Asturias.

Ego Daildi anc scriptura uenditionis a me facta manu mea [signum] feci. Deodauit qui anc scriptura uendicionis fieri uoluit manu mea [signum] feci. Hermolgius scripsit et [signum]

Archivo Histórico Nacional. Clero, Sahagún, Legajo 620 N.º 357. Año 861.

VIII

19 de junio de 861

Dailde y su marido venden a Argemundo y su mujer una viña en Piasca.

In dei nomine. Ego Daildi, una cum marito meo Dauí, placuit nouis adque conuenit bono animo et propria nouis fuit uoluntas ut uinderemus uobis Argemundo, et uxori tue Reaire, uinea, sicut et uendimus, in uilla que uocatur Piasca, in loco ubi dicitur illa clausa ad illo Salice; medietatem in ipsa uinea et in ipsa terra uacabile quod ibi est iusta ipsa uinea, medietatem de termino in termino ad integritatem ipsam medietates et in terra et in uinea cum sua clausura, de giro en giro, adpreciata in solido et quatuor modios. Et tu dedisti nobis pro ipsa uinea et pro ipsa terra precium quod nobis placuit, id est: boue colore nigro in solidos... (sic), et duos modios et karnarium in tria quartaria et zibaria tria quartaria et oralem in semodio; et de ipso precio aderato aput uos deuitus non remansit, ut ex odierno die et

tempore abeatis ipsa uinea et ipsa terra uobis perpetim abitura et quicquid de illut facere uel iudicare uoluerit sit uobis de nos concessa potestas. Si quis aliquis an nos aut eredes uel quoliuet omo de parte nostra contra unc factum nostrum uenerit uobis ad inrumpendum quod non possitis ipsa terra et ipsa uinea post nomine nostro uindicare, qualiter inferamus uobis ipsa uinea et ipsa terra duplata quantum de uos fuerit meliora [ta]. Facta kartula uenditionis die XIII kalendas iulias in era DCCC..... (sic), et principe Ordonio sedente in Asturias. Ego Daildi anc scriptura uenditionis a me facte manu mea [signum]. Deodauit, cognomento Amorellus, anc scriptura uenditionis quod lieri uolui manu mea [signum] Et testibus tradimus roboranda. Hermolgius scripsit [signum].

Archivo Histórico Nacional, Clero, Sahagún. Legajo 620, N.º 358. Año 861.

IX

5 de marzo de 865

Lucido vende a Nuvidio y su mujer una parte de una villa junto al Mera.

"In dei nomine, Ego Lucedus tibi Nuuidio et uxori tue Sunildi. Licet ordo uenditionis legem obtineat: ideo mihi placuit atque conuenit, nullo quogentis imperio nec suadentis articulo, set propria mihi accessit uoluntas ut uenderemus uobis meam portionem in uilla que est inter Maiquis et Caprunum, ubi dicitur Causa, iuxta fluuium Mera. Vendo itaque meam portionem in ipsa uilla, tam in perares quam in terras cultas et incultas, montes, fontes, aquas cum ductibus suis, arbores fructuosas et infructuosas; et omni prestancia uille ipsius, uendo uobis in aderati et definito precio, id est: una iuicioni et unum animal et VI solidos, quos uos dedistis et ego accepi et nichil de isto precio apud nos remansit in debitum. Ita ut de hodie et tempore de iuro nostro abrasa et in uestro iure et dominio sic tradita acque concessa et habeatis uos et omnis posteritas uestra perhenniter. Si quis tamen, quod fieri non credo, ex parte mea uel ex aliena, contra hanc meam scripturam ad irrumpendum uenerit uel uenerimus, tunc restituat uel restituamus uobis ipsam portionem superius dictam duplatam uel triplata et uobis perpetim habituram. Facta scriptura

uenditionis III.º nonas marcii, Era DCCCCIII.ª. Lucedus in hac cartula uenditionis a me facta †. Adela, Gundinus, Cresulfus testis †. Rodericus testis †. Uenerandus testis. Adimirus testis. Baltarius testis. Sauarigus testis.

Archivo Histórico Nacional, Cartulario de Sobrado. Tomo I. Folio 26 v.ª.

X

6 de abril de 870

El siervo Fracianus hace una donación a su señor Nuño.

In Dei nomine, uobis domno Nunno, ego seruus uester Fracianus in domino salutem. Placuit mihi adque conuenit, nullius quoquo egentis imperio neque suadentis articulo, set sanus et sana mente intecroque consilio, et propria mihi accessi uolumptas ut mitterem uos in hereditatem cum filios meos in uillas prenominate, id est: uilla Bollacare et Capruniana, in terris, uineis, pomipheris in res, domis uestitum uel in omnia quicquid uisus sum habere tan innouile quam etiam et non innouile, ut talem portionem ex inde accipiatis qualem unus ex filiis meis quem de recto coniungio habeo, ita habeatis ipsam uestram portionem de meo iure abrasa in uestro iure et dominio translatam; habeatis, adeatis, teneatis, imperpetuum possideatis adque defendatis; et quicquid de ipsam uestram portionem gerere, facere uel iudicare uolueritis libera me in Dei nomine habeatis potestas. Si quis sane, quod fieri minime credo, contra hanc scriptura perfiliationis mee ad inrumpendum uenerit aut ego ipse uenire conhabero, inferas nobis uel parenti nostre omnem ipsam hereditatem nobis dupplata et uobis perpetim habiturum. Facta kartula donationis uel profiliationis die VIII.º idus apriles, era DCCCCVIII (siguen rúbricas).

Archivo Catedral de León. Fondo Particular. Documentos Par. nº 51-52.

XI

25 de agosto de 875

"Charta profiliationis" de Adeito por Licerius y su mujer.

In nomine domini. Ego Licerius et uxor mea Faquilo uobis Adeit nostro in domino nostro salutem. Et denique placuit nobis adque

conuenit, nulliusque cogentis inperio neque suadentis articulo, sed propria nobis uenit uoluntas, ut profiliaremus te, sicut lex docet, in logo filio constitutum, in nostram hereditatem in Uilla Cesaria: terras, uineas, pumares, casas, orrea, molina cum aqueductibus suis, res uiuum adque uestitum, exitum et regresum, con adiacenciis suis, domicilia uel quidquid et in uoce nostra acquireret potueris eadem porciones prenda sicut unus de filios nostros; ita ut ex hodierno die uel tempore abeas Adeit iuri tuo, in perpetuo uindices et defendas, tan tu quam etiam et posteritas tua in perpetin abiturum. Si quis tamen, quod fieri minime credo, aliquis te pro ipsa profiliacione ad iudicium rrepeterie uoluerit, aut ego Licerius aut uxor mea Faquilo aut filii mei an aliquis subrogata persona quale per istam cartam uindicare non ualuerit, liberam in Dei nomine habeas potestatem de nos aut de hereditatem nostram adprendere ipsam hereditatem duplatam. Et insuper adprendat de nos auri libras duas, quod de iuracione confirmamus per dominum et diuina, quale sunt. Et ipsa profiliacionem uellis uendere, uellis, donare in perpetim abiturum. Facta carta profiliacionis et donacionis VIII kalendas setenbris, era DCCCCXIII. Regnante domino Allefonso in Asturias. Ego Licerius et uxor mea Faquilo in hanc cartam profilacionis et donacionis, quem fieri uoluimus, manus nostras, †† fecimus. Et testibus tradimus roboranda: Quintila testis †. Leonutus testis. Mirellus testis † Sudiatus †.

Archivo Histórico Nacional. Cartulario de Santo Toribio de Liébana, folio 40 v.º.

XII

29 de julio de 877

Nunilo da a Hermegildo y Paterna la Villa Frontinian que su abuelo tuvo por presura de su siervo Frontiniano.

In Dei nomine. Ego Nunilu tibi Hermegildo et Paterne. Magnus est titulus donationis in quo nemo potest actum largitatis irrumpere, set quicquid grato animo et prompta uoluntate fuerit donatum semper debet libenter amplectii. Et ideo donare uobis profiteor sicut et dono uilla mea nomine Frontiniani quam habeo de proprietate parentum meorum Fagini et de avio Daildi; et ille habuit de suo seruo Frontiniano qui presui de estirpe. Et ego iam dicta Ninilo placuit mihi

ut donarem uobis inde medietatem de ipsa IIII.^a portione quam habeo in uilla Frontiniani que mihi dederunt mei germani per colmellum diuisionis, uobis dono atque concedo tam in culta terra quam et inculta, montes, fontes, aquas, cum ductibus suis, arbores fructuosas et infructuosas, petras mobiles et immobiles, uel quicquid ad usum hominis pertinet, per omnes suos terminos antiquos; ita ut de hodie die et tempore de meo iure abrasa et in uestro iure et dominio sit tradita atque concessa, habeatis uos et omnis posteritas uestra in perpetuum uel cui illam relinqueritis. Si quis sane homo, quod fieri non credo, de parte nostra uel extranea contra hanc scripturam donationis uenerit ad irrumpendum, tunc habeatis potestatem prendere ex nobis auri libra una et uobis perpetim habitura. Facta carta donationis IIII.^o kalendas augusti, era DCCCCXV. Nunilu in hac carta donationis quam fieri uolui et relegendo cognoui manu mea [signum] feci.

Archivo Histórico Nacional Tumbo de Sobrado. Tomo I. folio 28.

XIII

23 de noviembre de 898

Donación de Elvira al Monasterio de Ferreira.

Christus. Y nomine patris et filii et spiritus sancti, qui hunus in trinitate senpitemun possidet nomen. Incipit noticia de quanta porcione de facultate Giluira qui notabimus in deuocione post parte Sancte Marie, cuius baselica sita est iuxta flumen Ferrarie, locum predictum Riwo Potenti, ut omnem ipsa quanta porcione, tam quam de auos uel parentes obtinet quam eciam ex medietatem quam in porcione uenit de omne facultatem que cum meo marito auumentaui parenti: porcione tercie ipsius ecclesie sancte perpetim possidendum, duas uero porciones pauperibus distribuendo, Id est: uillare de Causo cum omne suo accesso uel recesso ad integro, post partem ecclesie, et uacas quod ibidem sunt duas partes in pauperibus et tercia parte cum ipso uillare ecclesie sancte; ouelias de Plataneto, quantas ibidem fuerint, duas partes in pauperes et tercia Sancte Marie, et kabras de Causo similiter; equas qui sunt in Uallenica, quantas ibidem fuerint, ex integro post partem ipsius ecclesie; porcos de Causo, quanti ibidem fuerint. ad integro post ecclesie. Gassabe ubi literarium Sancte Marie

sedet in lista, siue et tapete cum ipso literario, plumazo ubi literarium de domna Horraca. Sedet omne hic in Ferrara inter me et meo marito de fonte in parte illa sunt ipsas firmare; partes de alias hereditates multas in parte Gundisendus qui peculiauit (?) per filio qui fecit sceler in mea parte per quo fugiuit. Et habemus hereditates quas damus in ipso monasterio, id est: uillare de Comiais et de Lou-sadela. Similiter de mancipis quos uolumus ingenuare per remedium anime, id est: Astrulfo, Gulderes, filios de Euangelit et de Naddina, integros; filios Castemiri [et] de Legia, ab integro; Trudildi et Mirello Faii de Mellone; Iohanne de Cominbrianos cum suos filios; Honosinda, filia de Conrifo; Efroino et suos iermanos, filios Altioflo, et uxor sua Gindimira et alios quos inueniunt uoluerint per anime mee. Hec omnia que superius tausatum est, si quis ex propinquis filiis uel nebotibus aut quislibet homo qui hanc meam spontaneam uoluntate in aliquo conuellere uoluerit aut de omnia que ibidem resonat uel in minimo de ecclesia aut de ipsos pauperes aliquot auferre contenderit, in primis sequestratus ab ecclesie catholica et a conuentum christianorum sit extraneus a porcione corpus et sanguinis domini et in eterna damnacione cum Iuda traditorem abeat participium; et insuper dampna secularia adflictus inferat partim ecclesie sancte tantum et alium tantum quantum ex eadem auferre uoluerit. Notum die nono kalendas decembres, era DCCCCXXXVI. Ego Gilluria in hac scriptura oblacionis ad me facta.

Archivo Histórico Nacional. Clero. Legajo 719.

XIV

22 de abril de 905

Lázaro da al Monasterio de San Cosme y San Damián de Abeliare la tierra y el agua que le había entregado un judío converso, llamado Habaz, para que las cediera al referido claustro.

Testamentus quod fecit Lazarus presbiter de terra et sua aqua ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani.

Sub Christi nomine et imperio. Ego Lazarus, presbiter, tibi Cixilani presbiteri et fratribus Sanctorum Cosme et Damiani. Notum est et multis manet cognitum eo quod Habaz quondam judeos postea uero christianis et monacus, profiliauit me in omnem facultatem suam

quam dinoscitur habere, siue et terram uel aquam cum adito suo pro molinos facere, quam comparauit de Nunnilo. Tradidit eciam et se ipsum mihi quam ob rem preuidi et decreui. Ego Lazarus offerre et donare illud ecclesie Sanctorum Cosme et Damiani que est monasterio dedicata, ut tam supradictus Cixila cum fratribus suis quam eciam qui loco eius successerit, abeant ipsam terram et aquam cum aditis suis et riuum quam ipse Nabaz cum suis operaris aperuit; et sit in usu uel stipendio fratrum in supradicto monasterio Deo militancium. hic firmiter teneant et procurent et pro donatoribus instantissime orare studeat. Si quis uotum meum infringere uoluerit sit in primis Deo reus et a sancta ecclesia separatus et inter apostatas condemnatus. Facta donacio: X. kal. maii era DCCCCX^{III}.^a. Lazarus presbiter hanc donacionem a me facta manu propria roborauit (signum).

Archivo Catedral de León, Tumbo Legionense, folio 392, v.º.

XV

905

Abolo y varios compañeros venden una tierra a Recesuindo, Abad de Sahagún.

Uendicio de Abolus et de Gudesteo et de Tagel et de Rademundus abba in Fonte Fascasia.

In Dei nomine. Ego Abolus et uxor mea, una cum filiis nostris, uendimus uobis Recesuindo, abbati de Sancto Facundo, terram nostram habemus in Fonte Fascasia, ad illum collatum, in termino de fratres de Sancto Michaeli, et de alia parte regum que uenit de Fornos et de illa parte illa gandra et parte aquilonis usque in termino de Uenantio. Et in alio loco, ad illo Orbico, alia terra de illa gabanza usque ad summum montem, et de alia parte terra de Griorio. Et dedistis nobis in precio: II^{os}. quartas de cibaria et II^{os}. carneiros. VIII.º kalendas septembris, era DCCCCX^{III}. Et ego Gudesteo, una cum uxore mea et filiis, uendimus uobis uillam nostram propriam in riuulo de Fonte Fascasia de succo antiquo, ubi abuimus casa et molino, per termino de Uenantio usque in termino de Sancta Maria usque in illa gabanza, et de alia parte per gadaras usque in termino de Morias. Et accepimus de uos in precio una uacca laura. In era

DCCCCX^{III}. Et ego Tagel uendo uobis, una cum uxore mea et filiis, uendo uobis unam terram in Fonte Fascasia, et habuimus ea de succo antiquo, per termino de Gudestio usque in termino de Griorio, et de alia parte per Penna Laza et de alia usque in Pineto. Et dedistis nobis in precio sex carneiros. In era DCCCCX^{III}. Et ego abbas Rademundus uendo uobis terras meas in Fonte Fascasia, de una parte ipso riuo de parte orientis usque ad monte et de alia per termino de Libeiro. Et alia terra ibidem per termino de Libeiro et inde per termino de Griorio et a parte occidentis usque ad ipsum montem. Et accepimus de uos in precio: I.^o boue et IIII modios de Cibaria in era DCCCCLXV Bellitus notuit¹.

Archivo Histórico Nacional. Becerro de Sahagún. folio 190, V.^o N.^o 5.

XVI

906.

Graton da al diácono Gonzalo una iglesia que, destruída por los moros, había sido reconstruída por él y varios otros bienes.

Kartulam donacionis quam fecit Graton de sua hereditate et de suo auere ad Gundisaluo diachono.

In Dei nomine. Ego Graton, presbiter, uobis nostro Domnitillo, domno Gundisaluo diachono, in domino Deo eterna salutem amen. Placuit mihi atque conuenit nullus quoque gentis imperio neque suadentis articulo, set sanus et sana mente integroque consilio propria et spontanea mihi euenit uoluntas ut facerem uobis meo Domnicillo, kartula donationis de omnia quicquid abere, de quantum ganatum

¹ Los documentos transcritos arriba estaban fechados en las eras DCCCCXVIII, DCCCCXVIII, DCCCCXVI y DCCCCLXV. En una nota marginal del Becerro de Sahagún se lee: "Abbas Recesvindus prefectus iam non inuit ante eram 943. Era siquidem 942 erat aduc in uiuis ac cambio preerat Adefonsus ut liquet Libro IV, c. 89 huius uoluminis" El documento N.^o XVIII de esta serie atestigua en efecto, que el abad Alfonso vivía aún en junio del 910. Pero en 905 Alfonso III hizo una donación al monasterio de Sahagún que regía el abad Recesvindo (ESCALONA: *Historia de Sahagún*, pág. 377). El error se salva fácilmente suponiendo que al copiar los documentos originales convirtieron la cifra XY, que equivale a XL en XV, restando así veinticinco años a la fecha efectiva de los textos; probablemente en el tercer texto se olvidaron, además, de copiar dos unidades, pues, por el lugar que ocupa en el orden de los traslados, no es probable que fuese más antiguo que los dos primeros.

abeo in suburbio de kastro quod dicitur Monteson. Id est: ecclesia uocabulo Sancte Marie, quod fuit dirupta a paganis et ego cum Dei iuuamine restauraui eam, siue et kasas quas ibidem construxi et uinea quod ibidem manibus meis plantaui et sernas in locos predictos. Ibidem a Sancta Maria in Karelias, in campo ad Quintana Mediana ad illas fontes ad illo archo. In Cenisarios ad illum kastrum siue res, equas, kauallos, uacas, boues, oues, porcos, uestitum. Quantum habeo uel de hodie cum Dei iubamine proficere potuero, omnia uobis sit concessum perpetualiter abiturum; tam de hodie quam et post discessum quidem meum. Si quis karta ista donationis uel concessionis mee ad disrumpendum uenire conauerit, quos ego uel pars mea non ualue- rimus uindicare, tunc inferat uel inferam de parte mea partique uestre adprehendere omnia quod superius resonat duplatum, uobis perhenniter abiturum, et donatio ista in omni robore plenissimam obtineat firmitatem. Facta kartula donationis nostre II nonas, era DCCCC.^a X.^a II.^a. Graton presbiter in hanc kartula donationis quem fieri uolui manu mea (†). Radulfus aba, testis. Facinus presbiter, testis. Frankila presbiter, testis. Daud presbiter, testis. Aurelius presbiter, testis. Sauaricus diachonus. Petrus diachonus. Ascaricus diachonus. Ranosindus diachonus. Ordonius diachonus. Seuerus diachonus, notuit.

Archivo Catedral de León, Tumbo Legionense, folio 347 v.º.

XVII

7 de agosto de 909

El infante don García dona varios bienes al monasterio de Abeliar y entre ellos una senara que había ocupado en presura el rey Ordoño I.

Testamentus quod fecit Garsea ad monasterium de Sanctorum Cosme et Damiani martirum de sua serna quam abuit in Sancta Maria Alua.

In nomine Domini. Garsea tibi Cixilani abbati uel ceteros fratres monasterio Sanctorum Cosme et Damiani, in quorum nomine fundata est baselica super ripam fluminis Turio, in domino Deo eterna salutem. Placuit nobis adque conuenit, propria et spontanea uoluntas,

propter sustentationem fratrum uel peregrinorum monasterio uestro degencium ut donarem uobis, sicuti et dono, senera qui est ad turrem de Sancta Maria Alua, qui fuit de presura de auio nostro domno Hordonio. De termino de orientale parte de termino de strata qui discurrit ad ciuitate. Et de alia parte: de occidentale de termino Golfan. Et de septentrione de termino Cesani. Et de meridiana parte termino de Aluura. Secundum illud includent ipsi termini, omnia ab integro tibi donamus atque concerimus. Ita ut ex presenti die uel tempore abeatis illud post partem idem monasterio uestro de nostro dato iuri quieto, et quicquid ex inde agere facere uel iudicare uolueritis sit uobis concessa potestas. Si quis ausu temerario ad inrumpendum uenerit et hanc kærtam infringere conauerit, uiuens suis a fronte kareat luminibus ignibusque ultricibus cremetur cum opueribus suis atque in diem examinis cum tartareis lugeat penis et insuper inferat uobis auri libra una, perpetim abitura. Facta scriptura donationis die VI.º idus septembris era DCCCC.ª X.ª VII.ª. Garsea hanc donationem a nobis facta (signunt).

Archivo Catedral de León, Tumbo Legionense, folio 434, v.º.

XVIII

15 de junio de 910

Venta de Sarracino, Falcon y Dulquito de unas tierras y de una iglesia al monasterio de Sahagún.

In dei nomine. Nos Sarrazenus, Falcon et Dulquitus uobis Adefonso abbati uel collegio fratrum. Placuit nobis atque conuenit nullius cogentis imperio nec suadentis articulo set propria nobis accessit uoluntas ut uinderemus uobis iam supra dicto Adefonso, abbati, terras quas habemus subtus Calzata in Ueiga de Domnos Sanctos, terras cultas et incultas, et ecclesia uocabulo Sanctorum Iustis et Pastoris, cum suis adiacentiis uel prestacionibus, seu etiam uilla cum domos, ortos, molinos, cum suis productibus, aquis, pratis, paludibus uel ubique noster terminus deuenerit ad integro. Omnia uobis uendimus, et dedistis nobis pro inde sex boues quod nobis bene complacuit. Ita ut, ab hodierno die et tempore, habeatis ipsas terras uel quantum in

hac scriptura resonat: habeatis, teneatis et quicquid exinde uolueritis, faciatis. Si quis sane, quod minime [credo], hunc nostrum factum inmutare uoluerit, pariat uobis quantum auferre uoluerit in duplo, et hec scriptura in omnibus maneat firma. Facta carta XVII.^o kalendas Iulii, era DCCCCX^{viii}. Nos Sarrazenus, Falcon et Dulquitus hanc uendicionis cartam roboramus. Arcadius testis — Daniel testis. Anni testis. Jaquintus testis. Abolus testis. Et Gannon testis.

*Archivo Histórico Nacional. Becerro de Sahagún. folio 128. n.º 23. **